December 19, 2017
www.awemainta.com
www.facebook.com/awemainta
noticia@awemainta.com
583-1400



AWEMainta

Pa motibo di su declaracionnan haci

FITCH RATING A PIDI MINISTER DI FINANZA DUNA CUENTA

DECLARACIONNAN haci door di e Minister di Finanza den ambiente politico, awor por tin consecuencia pa Aruba aparentemente. Fitch Rating a yama e Minister di Finanza di Aruba pa biaha pa New York pa un reunion.

Pagina 3

AWE DOS CASO INTERESANTE DEN CORTE

AWE ta bay tin dos caso masha interesante den Corte. Un ta di e ex Parlamentario Desiree de Sousa Croes, kende a cuminsa un caso contra Gobierno cu no kier reconoce su posicion na Arubahuis.

El a bay te Hulanda pero nan a bis'e bolbe Aruba. Como cu e no a yega na un acuerdo, a dicidi di cuminsa un caso den Corte.

E otro caso sumario di awe lo ta esun di Nelson Speed Andrade contra Presidente di Parlamento Ady Thijsen, kende a tuma un decision, segun e ta bisa den Senioren Convent, pa prohibi e periodista aki di drenta Parlamento pa 3 luna largo. AWEMainta lo cubri ambos caso.

Den caso asesinato den Rancho

Fiscal: robo cu violencia tabata e intencion di prome instante



RIBA e anochi di 23 pa 24 di april, 2016, a fayece den un apartamento den Ranchostraat, den Avenida Alo Tromp, e homber Colombiano conoci como El Capitan. E tabatin un tiro den cabes. Esaki tabata e caso cu Fiscal a presenta diabierna ultimo den Corte. Un caso den cual e dos acusadonan ta Gerard E. y Noel J. Ambos ta sintando un condena den KIA pa un otro caso.

Fiscal analisando henter e caso aki a bisa cu desde prome instancia e intencion di e dos acusadonan aki tabata comete e robo haciendo uzo di violencia. A bay pa cumpra droga cu nan no kier a paga y a horta e placa di benta di droga tambe. "Mi no ta laga boso bay cu placa di mi hefe," e capitan a bisa nan, dilanti e unico testigo ocular Tico Spanner. Pero esey tabata su final tambe, ya cu nan a lastre y despues a los tiro riba dje. Nan ta compañero den e delito, el a bisa.

Den e lucha cu a surgi eynan, unda El Capitan a trata pa nan no hort'e, un di nan a dal'e cu e kolf di arma den su cabes.

Aunke cu nan ta nenga di ta envolvi y cu nan no tabata conoce otro prome cu nan a topa den KIA, pa OM toch tin suficiente prueba legal y convincente pa nan envolvimento.

E prome prueba ta e testigo Tico Spanner, kende a bisa di tabata presente y a mira tur loke cu a pasa. Pues un testigo cu no ta un co-sospechoso. E hecho cu e testigo aki a hala su declaracion atras no ta straño. Recherchenan mes ta bisa cu hopi biaha testigonan ta ricibi menasa for di KIA. E hecho cu el a hala su declaracion atras, e fiscal ta bisa, no ta hacie menos confiabel.

E fiscla ta bisa e ultimo aki pasobra loke cu e testigo a trece dilanti den su declaracion ta cuadra cu tur loke ta para den e documentonan di e proceso. Por e golpi cu e Capitan a haya, segun e testigo aki y cu den autopsia haci a keda constata. E ta papia di un tiro, mesun cos cu otro testigonan a scucha y a haya un huls na e sitio. E ta papia di un atraco y bisiñanan a tende e victima ta grita "me estan atracando".

E testigo ocular ta papia di dos atracado, y ta e mesun cantidad cu otro testigonan a mira ta core bay for di e sitio. Y e otro testigonan a mira Tico den bisindario di unda a haya e victima morto den plas di sanger.

Tico a bisa cu el probablemente e tabata bou influencia dia di e declaracion. Pero e Polisnan a describi cu e tabata limpi, bon bisti, cu camisa blanco manga largo. Den Corte el a admiti cu e tabata asina bisti.

Pero tambe e testigo ta bisa cu un di e atracadonan, Venezolano, tin tatuahe na su brasa y garganta y cu tempo di e sucedido un pida di su cabey tabata tiña blond. Y Tico conoce e Venezolano door cu e sa mir'e mas biaha den Rancho. E mesun Venezolano tambe a admiti cu e ta bay den e bario ey pa cumpra su marihuana.

Fiscal ta bisa cu aunke e acusado Noel ta reconoce su mes den e descripcion duna, el a declara cu nan ta confundie cu El Gocho, kende ta esun cu a comete e atraco. Ta berdad, fiscal ta bisa, cu El Gocho tabatin cabey blond tempo di e atraco / asesinato, pero su cabey tabata completamente blond, mientras cu Noel J, tabatin un pida so blond. Aunke cu El Gocho tin tatuahe, esakinan no tabata na su nek ni na su brasa drechi.

El a puntra tambe di con Tico a spanta ora cu el a mira e acusado Noel J. ora cu e tabata saliendo di oficina di Recherche y a bisa "esey ta e Venezolano cu mi ta papia di dje."

Pesey e conclusion di Ministerio Publico ta cu e declaracion di e testigo ocular Tico Spanner ta confiabel.

Pa motibo di su declaracionnan haci

Fitch Rating a pidi Minister di Finanza, Xiomara Ruiz Maduro bin hustifica su declaracionnan



AYERA a yega informacion cu Minister di Finanza di Aruba, mr. Xiomara Ruiz Maduro a ser ordena pa biaha pa New York, unda a pidi'e pa bin hustifica su declaracionnan haci relaciona cu e situacion financiero di Aruba.
Pasobra si t'asina ta, anto Fitch Rating lo down-grade Aruba, pasobra di acuerdo cu declaracionnan haci p'e mandatario di Aruba, e situacion no ta pinta nada bunita pa Aruba, cu manera menciona, lo por tin consecuencia cu Aruba por wordo down-graded.

Tabata ayera merdia, cu Parlamentarionan Marlon Sneek y Richard Arends a trece e puntonan aki den un entrevista y den curso di awe mainta, durante e conferencia di prensa di partido AVP, lo elabora mas riba e situacion cu Minister di Finanza, ta hincando Aruba aden. Debi n'e declaracionnan haci, Hulanda sigur lo no yuda Aruba haya e financiamento cu nan ta buscando.
AWEMainta mester bisa cu esaki ta e consecuencianan ora cu un político ta cambia di e posición di Parlamentario pa Gobernante. E rolnan ta completamente diferente. Como Gobernante mester ta cauteloso cu tur loke ta bisa y evalua ki consecuencia esaki por trece cune, si como Gobernante haci politikeria enbes di Goberna. Den e caso aki mester bisa cu e comentario general den publico ta cu ainda e Gobierno nobo no a duna señal di ta Gobernando, por lo menos mayoría di nan. Aruba mester di un team c uta goberna y no un team pa haci politikeria.

Homber burachi a lanta cu dos persona di edad

MANERA un dicho di Aruba ta bisa cu "si bo no por alcohol, lague den e botter", pero hopi hende no ta acepta esaki y toch ta bebe. E problema ta cuminsa pa otronan ora cu personanan bou di influencia e ora cu kier saca nan forsa y cuminsa busca problema.
Diadomingo pa mas of menos 6'or y 17 di mainta, Central a dirigi patruya na altura di stadion di RCA pa un homber burachi.
Eynan polis a wordo para pa un miembro di prensa, kende a mustra polis un homber burachi cu tabata den un cas den Kamerlingh Onnestraat y tabatin grito por wordo scucha for di un cas. Polis a bay mira kico tabata pasando. Door di e porta di glas polis a mira un homber, bisti na cora, tabata pushando un homber y un muhe di edad y a purba di trek e homber di edad for di cama. Polis a ranca na e porta y a habri esaki. E homber burachi MWV a wordo deteni y hiba warda. E miembronan di famia no kier a duna keho, mirando cu ningun hende a wordo maltrata. MWV a declara cu el a bebe hopi alcohol y cu e tabata burachi.

Booshi Wever ta nenga di a wordo deteni na Venezuela pa trafico di Gasolin





DURANTE fin di siman a sali publica den medionan di comunicacion na Venezuela cu ex Minister Booshi Wever a keda deteni pa traficacion di gasolin.
Ayera mainta via un post riba Facebook, sr. Booshi Wever ta nenga rotundamente e noticia cu a keda publica riba e website di noticia Notifalcon.com.

Aki nos ta reproduci e post di Facebook cu sr. Booshi Wever a publica:
"Mi a tuma nota di publicacionnan cu a sali den medionan di comunicacion y social. Ta parce cu tin hende cu ta sinti hopi felicidad ora cu otronan ta pasa momentonan hopi fastioso den bida. Y esaki ta loke nos ta pasando aden. Mi kier informa cu nos ta resolviendo e loke ta pasando.
Mi kier bisa si cu nos a sali pisca diahuebs mainta na Baho y nos a haya problema cu ambos pompnan pa saca awa(bildgepump). Eynan nos a tuma e decision pa tira pa costa di Venezuela cu for di unda nos tabata ta, ta esun mas cerca. Y esaki a resulta di ta e miho decision cu nos por a tuma. Nos di baina a yega e costa di Venezuela. Nos a yega mas o menos 10or di mainta na e costa na un luga cu yama Tumatey y a haci tur cos pa scapa e boto. Pues no anochi manera ta wordo bisa den e publicacion. Nos mes a scapa di baina.
Nos a notifica mesora cu nos a drenta pa motibo di un emergencia, pues no por papia cu nos a wordo gara.
Den e articulo ta poní cu nos a wordo gara anochi ta saca gasolin, riba e potret por mira hopi cla cu ta den dia nos a yega y cu un boto casi full bow awa, ta hopi dificil pa saca gasolin.
Ta te banda di 4or atardi e autoridadnan a yega y cuminsa cu nan investigacionnan. Nos a coopera cu nan 100% y e resultado ta cu nos mes ta liber y e boto awe of mañan lo ser someti na un inspeccion. Den e fase ey nos ta.
Nos a wordo bon trata.
E potretnan adhunto ta demostra cu realmente nos tabatin problema y cu nos milagrosamente a yega costa y danki Dios nos ta na bida. Esnan cu kier a gosa y sinti nan mes feliz cu loke a sali den medionan, mi kier a bisa, cumi ta sumamente contento di por a contribui na nan felicidad.
Pronto nos lo ta na Aruba, algun lo ta contento pa esey y otronan ta decepciona cu esey. Esey ta bida."
Despues di e publicacion aki di Wever, hopi ta e comentarionan cu a yega na AWEMainta puntrando e.o.: Ma bon. Ta Booshi so tin e mala suerte aki y cu semper, segun e ta bisa, cu loke prensa di Venezuela ta haya for di autoridadnan policial Venezolano no ta corecto? E articulo publica ta bisa cu e caso aki a wordo poni den man di Fiscal 23 di Ministerio Publico.

Despues cu STA a laga nan na caya

TOPA kier bin aden na APA N.V.





DIARAZON awor, Mediador di Gobierno lo fiha fecha pa un referendum p'e trahadornan di Aruba Ports Authority, kendenan kier cambia di sindicato atrobe. E biaha aki ta TOPA ta bisa di tin mayoria di e trahadornan di APA N.V. como miembro, despues cu e mesun trahadornan aki a "bedankt" STA como nan representante sindical.

Informacion cu a yega nos mesa di redaccion ta bisa cu e trahadornan di APA N.V, a cuminsa cansa di falta di interes di STA y a dicidi di cambia awor pa sindicato TOPA. Critica cu e trahadornan di APA N.V. tin ta cu ora cu nan mester di Diego de Cuba, Presidente di STA, e no a haci caso pa sikiera tende nan problemanan.
Despues di a insisti na varios ocasion sin haya reaccion, a dicidi di cambia pa sindicato TOPA.

Pero di acuerdo cu ley, lo mester organisa un referendum pa determina, si e.o. TOPA tin mayoria miembro of hasta otro sindicatonan cu kier participa n'e referendum aki. E referendum aki lo tuma lugar den e prome simannan di januari di otro aña.

Loke a hala nos atencion cu no ta prome biaha cu na APA N.V. tin cambio di sindicato. Pa hopi aña, tabata SEPPA tabatin representacion sindical. Despues e trahadornan a cambia pa FTA, cu despues a cambia pa STA. Y awor ta TOPA kier haci su entrada na haf.

Lo ta bon pa studia ta kico ta conduci e miembronan pa no keda cu un solo sindicato, y cada bes cu tin disgusto ta cambia di sindicato. Despues di TOPA, cua lo sigui?

TNO a entrega rapport di estudionan haci pa loke ta posibel desaroyo di e sitio di dump Parkietenbos



ROBERT-JAN Moons Program Manager di TNO Caribbean a reuni cu Minister di Infrastructura y Medio Ambiente Otmar Oduber dialuna mainta. TNO den e caso aki como parti di su compromiso cu Pais Aruba, a presenta e resultadonan di un prome estudio cu a wordo haci riba e posibilidadnan di rehabilitacion di e dump Parkietenbos.

Segun sr. Moons ta splica: 'Minister Oduber a scucha e resultadonan di e estudio aki y na mes ocasion e rapport a wordo entrega na dje. E rapport aki cu a wordo haci entre februari y september di e aña aki, awor lo wordo studia door di Minister y Conseheronan.'

Sr. Moons a sigui splica cu e rapport ta encera kico lo por wordo haci cu e sitio di dump den futuro, mirando e situacion cu e ta aden. Y kico ta e medidanan cu tin cu tuma pa percura cu den futuro no tin riesgo mas pa medio ambiente ni salud publico, pa asina por haci uzo di e tereno pa otro desaroyonan.

E estudio a enfoca solamente riba e sitio di dump na Parkietenbos y no tabata un estudio riba alternativanan di unda e sushinan lo bay, esey ta algo cu Minister a vocifera di ta trahando riba dje.
E rapport cu a entrega a analisa ki situacion tin na Parkietenbos y kico ta e medidanan pa kita e riesgonan pa salud y medio ambiente.

Bendedo y humado di marihuana haciendo fastioso

DIADOMINGO den oranan di madruga Polisnan a atende tres caso cu ta relaciona cu droga, sea cu e hendenan tabata haci fastioso of ta causa molester.
Diadomingo pa mas of menos 12.40 di marduga, central ta manda polis den Louis de Colognystraat, caminda cu famianan di e conocido adicto di droga G. ta declara cu un biaha mas e ta bao di influencia y ta causando molester.
G. parce tabata den cercania na un otro cas. Polis a mira cu e tabata pisa bao di influencia di droga. Pa 12'or y 40 di marduga, G. a wordo aresta como sospechoso. El a wordo hiba na warda di San Nicolas caminda cu el a wordo presenta dilanti di fiscal auxiliar pa despues wordo encarcela.
Diadomingo, pa mas of menos 1'or di marduga, durante patruya na pia na altura di Cafe Rembrandt, nan a bin haya un holo fuerte di marihuana. Na e mesun momento polis a mira un homber desconoci ta benta un sigaria abao. A controla e sigaria aki y a bin resulta di ta un sigaria di marihuana. A atende e homber riba esaki. E homber a nenga di scucha polis. A pidie pa e bandona e sitio, pero esaki a ignora e ordo aki varios biaha. Pa 1'or di marduga, el a keda deteni.
Diadomingo tambe pa 2.05 di marduga durante cu patruya di polis tabata den e zona hotelero na altura di ex Señor Frogs nan a mira e conocido Barran. E persona aki ta conoci pa ta un persona cu ta bende droga na turista. Barran ya caba a wordo aresta e luna aki pa e mesun delito.
A base di e comportacion ya menciona y e hechonan, a lanta e sospecho cu e persona aki lo tabata tin droga riba dje y tabata purba di bende esaki. Na momento cu polis a bay pa papia cu Barran, esaki a core bay direccion p'ariba. Polis a cuminsa cu un persecucion cu a termina na final di e salida di e parkinglot. Barran a dal contra di un Hyundai Elantra color plata, unda cu el a cay abao. Door di esaki, polis a logra domin'e. Durante cu a listr'e na su paña, polis a bin haya 3 saco transparente cu marihuana den dje. Barran a wordo deteni y a wordo hiba warda, unda cu el a wordo presenta dilanti di fiscal auxiliar y encarcela pa mas investigacion.

Hoben kier a bay cu auto robes

SEGUN informe ricibi di Polis, Diadomingo, pa 3.50 di marduga, polis a ricibi un melding telefonico cu un persona a wordo gara na altura di Olde Molen, cu kier a purba horta un auto.

Eynan polis a papia cu un security di Olde Molen, kende a declara cu el a mira un homber desconoci den un auto. E sospechoso a purba varios biaha pa habri e porta di e auto cu un yabi, pero esaki no tabata logra. Door cu e auto, un Toyota Yaris blanco cu tabata para dilanti di entrada di Olde Molen, no tabata di e sospechoso. E securitynan a mira cu e doño di e auto a sali for di esaki y a drenta e luga. Door di esey nan a sospecha mesora cu e sospechoso, kende despues a bin resulta di ta JFSD, tabata kier a bay cu e auto. Despues di esaki e sospechoso a wordo wanta pa e security di Olde Molen, te ora cu polis a bin na e sitio. El a declara cu e auto ta di su mama. Segun e, el a bin Olde Molen den e auto. Tambe el a bisa cu tur papel di e auto ta riba nomber di su mama. Polis a puntra e sospechoso pa datonan di su mama pa asina controla si esey tabata e caso. Durante control di e papelnan di e auto, a bin resulta cu e papelnan tabata bao di nomber di un tal W. Durante cu tabata tuma declaracion, e doño di e Yaris Blanco a acerca, kende tabata e homber W. El a declara cu e no conoce e sospechoso y cu e no tin un idea con e por a habri e auto. Despues W. a bisa cu e lo bay duna keho di intento di ladronicia contra di e sospechoso. Mirando e circunstancianan, e sospechoso a wordo deteni pa 4'or di mainta pa intento di ladronicia. Na warda e sospechoso a bisa un biaha mas cu e auto ta di su mama.

Coco tabata purba bende droga na Palm Pier

DIADOMINGO pa 7.49 di anochi comandante na warda a manda polis na altura di Palm Pier caminda cu e conocido Coco tabata haciendo fastioso.

Eynan polis a topa e persona aki na altura di dicho pier ta purba di bende droga na hende. Na yegada di polis, Coco tabata haciendo algo straño. Despues cu a papia un rato cun'e, el a wordo cori for di e sitio, caminda cu el a bandona e luga lihe y sin gezeur. Mirando nan manera y retirada rapido, polis a dicidi di havi un investigacion na e luga. Riba beach cerca, caminda cu a detene e sospechoso, a topa cu un saco di plastic transparente cu un cierto cantidad di marihuana y uno cu substancia parecido na cocaina.

Presidente di FTA. Hubert Dirksz den reunion cu Minister Glenbert Croes a mustra cu

Situacion social ta mas serio cu situacion laboral



RECIENTEMENTE FTA tabatin un tremendo reunion cu Minister Glenbert Croes y su conseheronan, unda hasta a sorprende nan cu su cantidad di punto, pero no ta nada nobo, pasobra a discuti e puntonan aki den pasado caba, segun Hubert Dirksz, Presidente di FTA.

Den poco palabra, e or bisa cu e puntonan social a resalta mas, cu ta hopi mas hopi cu e puntonan laboral mes.

Na Aruba, e poder di compra p'e trahador, no t'esun cu mester, e productividad laboral no ta manera mester ta. Minister Glenbert Croes ta comparti cu FTA cu mester bin bek cu e relacion tri-partite, cu ta motibo pakico FTA ta kere den dialogo cu mester ta entre Sindicato, Dunador di Trabao y Gobierno.

FTA ta kere cu tin hopi punto pa atende, cu ta conserni e.o. Minister Glenbert Croes, esta sector laboral y situacion social.

Segun Hubert Dirksz e situacion social ta hopi alarmante na Aruba. FTA sa cu tin hopi famia cu ta biba den situacion dificil, unda e.o. hopi famia ta confronta problema di adicion den famia.

Tin situacionnan dificil den un famia, pa no papia mes di e situacion financiero cu un famia tambe ta confrontando.

Asina tin hopi punto cu mester wordo atendi, cu ta puntonan cu sigur FTA no por neglisha pa cual nan ta sigui papia y trece e puntonan aki cada bes pa dilanti. No laga e problema haci daño na nos, pero mester drecha e relacion cu sindicato mihor ainda.

No ta tur dunador di trabao ta simpatisa cu un sindicato, cu ta haci e situacion dificil. Band di esaki, tin hopi trahador cu no ta consiente di nan derechonan, segun Hubert Dirksz, Presidente di FTA.

E dirigente sindical ta kere cu mester cuminsa pensa pa bin cu salario pa cada sector y asina mehora e poder di cumpra di e clase trahador.

Di parti di organisacionnan empresarial ta papia di flexibilisacion di sector laboral, loke FTA por comparti, pero por nota caba cu tin diferente interpretacion den flexibilisacion laboral, siendo cu no tin dialogo pa duna contenido na flexibilisacion laboral.

Hubert Dirksz ta kere cu mester bin cambio den Departamento di Labor, unda p.e. dicho departamento mester bira mas eficiente. P.e. FTA ta kere cu e parti di conflicto y keho, mester bay bao di Departamento di Mediador di Gobierno y laga Departamento di Labor encarga cu inspeccion laboral. FTA a haci sugerencia na Minister Glenbert Croes, sperando cu e puntonan aki lo haya atencion proximamente, unda lo stipula e prioridadnan pa atende.

Cacho laga bandona den bari di sushi



UN storia cu a hala atencion dialuna riba red social tabata esun di un cacho chikito cu a wordo haya bandona den un bari di sushi.

Segun AWEMainta por a compronde un mucha homber di 16 aña hunto cu su amigonan a bay lama na e beach na Spaanslagoen, Pos Chiquito. Na momento cu nan tabata para pa crusa caya, un di nan a tende un yoramento cu ta parce di un cacho. El a bira bay wak di unda e sonido tabata bini y ta for di un bari di sushi. El a hinca man y saca un saco cu tabata mara na konopi y ora cu el a habri esaki el a mira cu tabata trata di un cacho chikito cu tabata mir'e tur spanta.

Como cu e ta biba den bisindario mes, el a bay cas cu e animalito, a dun'e di come y a avisa su mes loke cu a pasa. A dicidi di pon'e riba Facebook pa mira si e por haya un doño como cu nan mes tin 4 cacho caba na e cas.

E reaccionnan tabata masha hopi mes y hopi lih'e un hoben di e bario mes a dicidi di bay cu e cacho su cas. E hecho aki ta demostra cu e hobennan, esun cu a recoge y esun cu a bay cune, tin mucho mas curason cu e "diablo" cu a tira e cacho aki den e bari pa e stik muri. Mester bisa cu e tabata un cacho masha jong mes, pasobra ainda e no tabata ni por para bon riba su pianan.

Lo ta bon ta tur hende ta consciente cu si bo no kier bo cacho haya cachorito, sterilis'e hopi tempran. Miho esey cu pasa den e situacion ora cu e bay pari. Ademas ora cu bo no kier un cacho mas, e solucion no ta pa lague riba caya. Semper tin hende cu kier un cacho. Pone riba Facebook of hib'e Animal Shelter y pidi nan busca un doño p'e. Pero hamas haci algo manera a sosode den e caso aki.

AWE Mainta
Aruba
1 online newspaper

Nos e-mail
noticia@awemainta.com

Tel: 583-1400
Fax: 583-1444

Cambio orario oficina di FTA

DIRECTIVA di FTA kier pone su miembronan na altura di cierto cambionan di orarionan di nos Oficina. Esaki debi na trabaonan final di construccion na e Sede di FTA.

E Orario di oficina di FTA entrante di awe - 18 di December 2017 te cu 22 di December 2017 lo ta for di 8:00 AM te cu 12:00 merdia.
Despues di merdia nos lo ta sera, esaki ta debi na e construccion cu ta tumando lugar.

Y FTA su oficina lo ta sera pa motibo di Limpieza dianan 27 - 28 y 29 December 2017.
Dia 3 di Januari 2018 FTA su oficina lo ta habri normal bek.

Pa cualkier problema di emergencia, por tuma contacto cu Vice Presidente di FTA, Sr. Tyrone Bremo na su cel: 593 6038 of e cel di FTA cu ta 594 5448.

Di parti di Miembronan di Directiva di FTA y personal, nos kier a desea tur nos miembronan, e Clase Trahador en General y e Pueblo di Aruba Felis dianan di Pasco di Nacemento y un Prospero 2018.

Di acuerdo cu lider di fraccion di MEP, Rocco Tjon

Gobierno anterior a pone su prioridadnan robez

Esaki a keda ratifica tambe pa RdA

DIARAZON awor, Parlamento lo trata e presupuesto supletorio, unda lo nota varios cambio pa cu presupuesto 2017. Segun lider di fraccion di MEP, Rocco Tjon loke lo wordo presenta no tin nada di haci cu e maneho di Gobierno actual, pero di Gobierno anterior.
Si wak e ley, e ta papia di e gastonan, e medianan y invesionnan di capital. No ta intencion pa hunga politica cu e cifranan aki.
Raportnan ta papia bon cla, segun Rocco Tjon kico e situacion ta. Cuminsando cu e gastonan, por mira con Ministerio di Asuntonan General tin como 3 miyon florin di gastonan adicional, cu ta trata di gastonan di personal.

Si mira e Ministerio di Infrastructura, por mira a base di cifranan cu nan a haya como 1.5 miyon florin di gasto adicional pa loke ta trata e Ministerio aki pa loke ta goederen en diensten. Si analisa Ministerio di Asunto Economico, pa loke ta comunicacion, y milieu, por mira cu tin gasto adicional di como 1.4 miyon florin na gastonan di personal.

Di acuerdo cu Rocco Tjon e kier ilustra cu esaki, cu tabatin un maneho di Gobierno anterior, pero cu prioridad robez. Pasobra si wak e gastonan adicional di personal extra di e Ministerionan, ta papia di casi 3 miyon florin di gastonan adicional pa personal, cu no ta personal cu a yuda e Ministerionan, pero ta trata di personal cu directamente a traha bao di un Minister.
Kier men cu apesar di e suma presupuesto, awor mester bin un suma adicional extra di 3 miyon florin pa gastonan di personal.
Ta bisa un maneho di prioridad robez, pasobra si wak den otro departamentonan, unda nan a corta, p.e. deporte, cuido di nos grandinan, servicio veterinario, asunto social, etc. a corta cu 1.5 miyon florin. Pesey Rocco Tjon ta bisa cu e prioridad tabata robez, pa cubri unda a ser corta, sin notifica con nan a haci'e.
Raport di Raad van Advies ta reitera e puntonan aki tambe, pa mustra cu debi na gastonan di personal, hamas Aruba no por yega n'e norma cu CAFT mes a pone pa Gobierno anterior.

Exitoso lectura na UA riba Abuso di Mucha y Negligencia



A tuma dos mucha homber hoben - Rishandroh y Eugene, kendenan a fayece di un forma hopi cruela – pa comunidad mira nan cara den un spiel hopi grandi pa bisa “awo ta suficiente”. No mas. Como reaccion riba e morto tragico di Rishandroh y Eugene den loke ta parce di ta abuso y negligencia severo, Facultad di Ley y Facultad di Arte y Ciencia di Universidad di Aruba (UA) a organisa un Charla y Dialogo riba Abuso di Mucha y Negligencia den Aula di Universidad di Aruba riba diamars, 12 di december, ultimo.

E evento a cuminsa cu introducción di Rector di Universidad di Aruba mr Glenn Thode. El a anuncia cu Universidad di Aruba mester bini dilanti y cumpli cu su rol den e sociedad pa sigura cu un debate academico riba e tipo di temanan aki por tuma luga. Consecuentemente, tres orado a duna e audiencia un bista “up-to-date” y interesante di mal trato di mucha for di e perspectiva social, di salud y legal.

E prome orado tabata Enid de Kort, kende ta un terapista den seccion di Bida y Famia na Departamento pa Asuntonan Social. E di dos orador tabata dr. Louise Rafael-Croes, kende ta un Pediatra na dr. Horacio Oduber Hospital. E di tres orador tabata mr. Frans van Deutekom, kende ta Abogado General na oficina di Ministerio Publico.

Cada orador a conclui e presentacion cu dos recomendacion, contestando e preguntanan di loke por wordo haci pa preveni e tipo di mal tratonan di sigui tuma luga y con tur profesionalnan envolvi por cooperacion pa preveni abuso di mucha y negligencia den futuro.

E anochi a sigui cu un dialogo entre e oradornan y e publico, cu a wordo modera pa mr. Eric Mijts di Universidad di Aruba. Durante e parti aki di e anochi, e intencion tabata pa trece profesionalnan trahando den diferente area di proteccion di mucha hunto, pa intercambia di idea y yega na e recomendacionnan pa prevencion, reduci e incidencianan y promove derecho humano y bienestar di nos muchanan. Na final di e anochi, tur hende a participa den un momento di conmemoracion scuchando un poema, treci dilanti dor di e studiante di Facultad di Ley, Jurney Tromp.

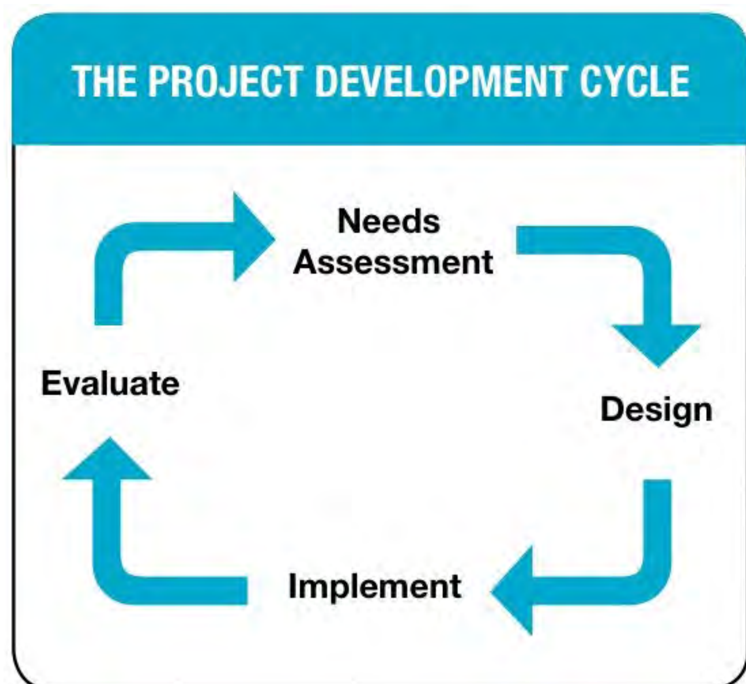
E Lectura y Dialogo riba Abuso di Mucha y Negligencia tabata un exito. Mas cu 70 profesional di diferente organisacion, incluyendo Minister Lampe y miembronan di Parlamento, a participa den e evento.

E evento a wordo presenta door di Miranda Gielen (LLM), Profesor Asistente den Ley Civil y en particular Famia Arubano y sra. Dr. Ruth Bonnevalle, Profesor Asocia den Ley Criminal y Ley di Procedura Criminal.

Mireille Sint Jago (UPP) cu pregunta na Minister Rudy Lampe:

Ta bay ofrece muchanan di Proyecto Scol MultiLingual un Colegio Toets na Papiamento?





Colegio Toets na Papiamento

E prome grupo cu a cumpli 8 aña di educacion cu e projecto piloto di Scol Multi Lingual lo gradua di zesde klas e aña aki. E ultimo dos aña Ex-Minister di Enseñansa a interveni na tur sorto di manera pa tene e cantidad di alumno cu por bay Colegio na 15%, door di baha e exigencianan stipula pa Colegio. Aña pasa a 'overrule' e resultadonan di Colegio y Minister a laga muchanan cu a scoor un 4 tambe pa Hulandes bay Colegio. Ora un mucha tende despues di tempo cu e mester baha y bay e nivel di Mavo, no ta agradabel y esey tampoco no ta bin den noticia mas. E pregunta ta, si lo ta necesario pa ofrece un Colegio Toets na Papiamento tambe awor?

Pakico Proyecto Scol Multi Lingual (PMSL)

Na 2010 durante un actividad organisa pa IPA y Universidad di Aruba, dos profesor di Puerto Rico (Faraclas y De Jesus) a duna charla tocante Multi Lingual Education (MLE), y comparti Best Practices di Puerto Rico. Aunque e situacion na Aruba no ta mescos, e reto no ta hopi diferente. Na Aruba nos tin e situacion extra ordinario cu examens na Hulandes y estudionan afo. Dos aña consecutivamente a cambia e procedura y baha e drempel pa por drenta Colegio Arubano. E aña aki tawata tin 32 alumno (8%) cu a wordo manda bek pa Mavo despues di un of dos aña na Colegio Arubano. Resultadonan di examen ta keda tras compara cu otro paisnan den Reino y den Caribe y e cantidad di alumno cu ta drop out ta alarmante. Inovacion di nos sistema di educacion ta hopi necesario. Projecto Scol Multilingual lo ta un di e solucionnan, si e wordo implementa bon. Implementacion ta inclui fondonan pa recapacitacion, pa mas ayudo den klas den e forma di assistent, pa evaluacion.

Implementacion di PSML

Un di e problemanan mas grandi cu inovacion den Enseñansa, ta evaluacion. Un bon idea y tremendo plan pa mehora educacion, tin su plan di strategia pa cu implementacion bon structura y lo mester tin e sosten di esnan cu lo mester haci e trabou. Un projecto asina lo mester wordo bon evalua y asesa continuamente y debidamente. Transparencia ta e yabi pa habri e porta di exito. Pa e motibo ey e noticia di nos Minister di Educacion, Mr. Armando Lampe, tawata e hot topic na Aruba siman pasa. Specialmente bou mayornan y maestronan. Un biaha mas, e idea ta bon, e projecto SML ta uno cu tin un base scientifico y cu ta cumpli cu e articulonan den e Tratado di Derechonan Internacional di Mucha (1989).

Sigui na pagina 13 >

< Continua di pagina 12

Tambe e ta cumpli cu e Metanan di Desaroyo Sostenibel di UNESCO te cu 2030. Sinembargo e miho resultado semper ta wordo logra door di scucha tur esnan envolvi y/o afecta pa cu un decision grandi asina. Un 'top down executive decision' por traha solamente si ta involvi y informa esnan cu ta wordo afecta debidamente.

Censo 2010

Cifranan di Censo (2010) di CBS ta mustra cu e idioma Papiamento (66%), ta wordo papia mas cu cualkier otro idioma na cas. Instruccion na Papiamento lo laga e participacion di mayor tambe crece y a lo largo e mucha lo ta mas exitoso. Sinembargo, esaki no ta kita e derecho di personanan y institutonan pa nan mes bin cu nan propio filosofía y scoge pa ofrece Hulandes, Ingles, Spaño, Frances, Creole, Chines of cualkier otro idioma como idioma di instrucion. Mas importante ainda, ta si tin material adecua na Scol secondario tambe, pa e mucha por continua su estudio na e manera mas efectivo.

Derechonan Internacional di Mucha

Den e Tratado di Derecho di Mucha (1989) firma pa Hulanda na 1995, na articulonan 28 y 29 tin stipula, entre otro, pa educacion primario mester ta gratis y pa un mucha por eherce su cultura y idioma. Ademas pa Gobierno percura pa tin variacion di nivel di scol secondario y cu un educacion academico ta keda accesibel. Investigacionnan di UNESCO tambe a demonstra cu educacion den e lenga materno ta duna mayoria mucha e miho oportunidad pa ta exitoso na scol. Despues di siña conceptonan importante y un vocabulario den su lenga materno e transfer pa cualkier otro idioma lo ta hopi mas facil.

UNESCO

Educacion den lenga materno y educacion multilingual (MLE) ta e 'Sustainable Development Goal' (SDG) #4 di UNESCO. Cu e base aki, referiendo na UNESCO, cu tin como meta pa tur pais hunto por Transforma Mundo mundo atravez di 17 Sustainable Development Goals (SDG's) entre 2015 y 2030, e meta aki por wordo logra. Pero ban keda vigila e proceso di implementacion na un manera critico, pasobra un tremendo plan di innovacion por bira un desaster cu un mal implementacion! Nos tur kico ta pasa ora un sopi wordo traha den pura.

Cruz Cora Aruba cu bishita di cortesia na partners strategico







DURANTE e ultimo simanan di aña, Director di Cruz Cora Aruba, sr. Michel La Haye a bishita e partners strategico di Cruz Cora pa gradici nan pa tur e sosten durante 2017.

Asina tambe, a bishita Aruba Airport Authority y a haci entrega di e moneda conmemorativo di 60 aña di Cruz Cora Aruba na sr. Fazio, sra. Brown y sr. Essed.

Aruba Airport Authority ta un partner strategico di Cruz Cora pa varios aña caba y ta aporta financieramente n'e trabounan di e organizacion.

Companianan manera Aruba Bank, C3, Aruba Time Share Association, Amsterdam Manor y F.M.S.A tambe ta forma parti di e "Strategic Partnership Program" y cu hopi entusiasmo ta sostene proyectonan hopi interesante di e organizacion.

Cruz Cora Aruba ta gradici su partners cu ta haci e trabou di su boluntarionan posibel pa comunidad pa Aruba.

Companianan cu kier sostene e trabou di Cruz Cora por expresa e interes aki via info@redcrossaruba.com y asina por haña un bishita y presentacion di e organizacion y asina uni n'e famia di Cruz Cora Aruba.

Aplicacion ta habri pa esnan interesa di huur un cas den Smart Community Aruba



FCCA ta participa n'e comunidad Arubano cu e 15 casnan construi den e proyecto Smart Community Aruba, na Kibaima, a wordo finalisa y e transpaso di e esakinan for di e contratista a tuma lugar.
FCCA na su turno a prepara un procedura di registracion pa esnan cu tin interes pa huur un di e casnan aki y tambe cu ta dispuesto pa participa den e experimento/estudio cu TNO lo hasi conhuntamente cu e otro partnernan den e proyecto.

Proyecto Smart Community Aruba

FCCA a desaroya y a construi e proyecto aki den colaboracion cu otro partnernan, manera Utilities Aruba N.V., N.V. Elmar, WEB Aruba N.V., Pais Aruba y TNO Caribbean.
Ta trata aki un proyecto planea cu 20 vivienda, for di cual den e prome fase a construi 15 vivienda energicamente eficiente.
E obhetivo di e proyecto ta pa conhuntamente cu e partnernan hasi experimento y crea mas conocemento cu lo ta na beneficio di pais Aruba y henter e comunidad di Aruba.
Smart Community Aruba lo bira un bario residencial cu lo fungi como un isla di energia sostenible na Aruba. Locual ta fundamental ta pa hasi investigacion y desaroya solucionan tecnologico cu por wordo expandi y crea modelonan cu ta hasi e transicion pa sistemanan di energia sostenibel un realidad.

Pa FCCA ta importante pa por siña con pa construi casnan mas eficiente y tambe con pa hasi adaptacionnan na nos casnan existente.

Perfil di e huurdo

Tur esnan cu tin interes y un enfoke pa biba den un bario manera di Smart Community Aruba, cu kier siña hunto cu e partnernan di Smart Community Aruba, sea bo ta un young professional, un famia cu yui of un pareha 55+, por pasa libremente na oficina principal di FCCA na Sabana Blanco pa busca informacion, of bishita nos website www.fcca.com pa yena e formulario di aplicacion online.
Por haya informacion di e proyecto aki tambe bishitando e website di Smart Community Aruba, www.smartcommunityaruba.aw.

Ta importante pa remarca cu pa bin na remarca pa huur un di e casnan, e solicitante mester yena e formulario di aplicacion, cual lo ensera tambe un descripcion di e motivacion y interes cu e aplicante tin pa kier biba den un bario manera esaki.

E aplicante mester sa cu como huurdo e mester ta dispuesto pa duna cooperacion – na cualkier momento - encuanto e midimento y monitor di consumo di coriente y di awa y/of otro informacion etc. etc. etc. y laga comparti esaki cu FCCA y e partnernan di Smart Community Aruba.

Con pa aplica ?

Tur esnan interesa por scohe un di siguiente formanan pa aplica:
Yena e formulario special na un di e oficinanan di FCCA.
Yena e formulario special digital online via website www.fcca.com, Smartcommunity.
Aplicacion lo ta habri entre 18 di december te cu 31 januari 2018.



Casonan di hit and run alarmante aki na Aruba



DIALUNA marduga polis a bay e lusnan di trafico altura di Superfood, pa un accidente cu hende herida. Na yegada nan a compronde cu un van Hyundai H1 color crème lo a dal e Hyundai Getz mandando e bay dal otro dos auto.

Despues di e incidente aki, algo cu a bira masha normal tur dia na Aruba, esun cu ta ocasiona e accidente ta bandona e sitio.

Sin importa si un of mas persona a resulta herida door di nan culpa.

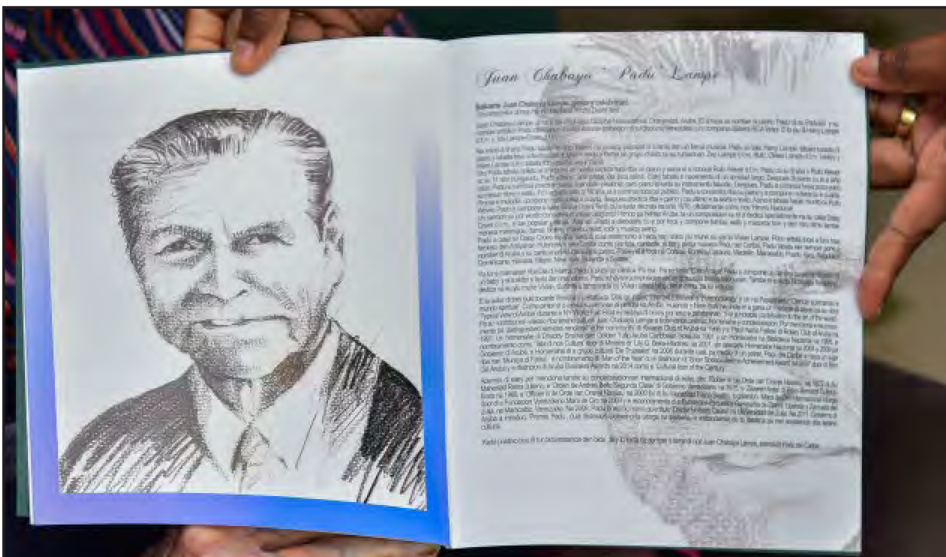
Un persona a resulta herida den e incidente aki y na yegada di ambulance nan a transporte pa hospitaal.

Un buki cu contenido di Decreto y Historia di Simbolo y Biografia

Post Aruba N.V. a entrega Buki Conmemorativo di Simbolo Nacional di Aruba na Padu del Caribe







Juan Chabaya "Padu" Lampe



POST Aruba N.V. a bishita Juan Chabaya "Padu del Caribe" Lampe. Durante e bishita aki nan a haya e oportunidad di presenta e Buki Conmemorativo di Simbolo Nacional di Aruba na Padu del Caribe.

Padu del Caribe tabata contento di por a ricibi e Buki Conmemorativo y a gradici Post Aruba pa esaki.

Vivian Alberto, Manager di Departamento Filatelico a splica cu e Buki Conmemorativo ta un segundo fase, pasobra e prome fase tabata esun di 10 aña di nos Status Aparte. Esaki t'e di dos fase unda ta wordo conmemora nos Simbolonan Nacional di Aruba, di cual den e buki por haya e Decreto y Historia di cada un Simbolo di Aruba.

El a sigui bisa cu den e buki tin e simbolonan cu t'e Decreto, e Bandera di Aruba y Himno Nacional di Aruba. Fuera di esey tin Biografia di cada un idolo di Aruba, manera sres. Hubert (Lio) Booi (dfm), Rufo Inocencio Wever (dfm) y Juan Chabaya (Padu del Caribe) Lampe.

E Buki Conmemorativo di Simbolo Nacional di Aruba tin inclui den dje un serie di stampia y un souvenir sheet di nos simbolonan y e ta riba mercado pa algun luna caba na oficina di Post Oranjestad y e ta obtenibel den e idiomanan Papiamento, Hulandes y Ingles.

"Mi kier encurasha cada persona cu ta stima y aprecia nos Simbolonan Nacional y tambe kier educa nan mes un poco mas riba e contenido di e Decreto y Historia di nos Simbolonan Nacional, bin cumpra un di e bukinan Conmemorativo aki", el a expresa.

E buki aki no ta solamente pa nos adultonan pero tambe pa nos hubentud. Tur cu les'e lo por educa su mes den tur forma. Un bunita regalo pa un ser keri e lo bira sigur. Post Aruba ta gradici tur esnan cu ya a duna nan aporte n'e Buki Conmemorativo aki pasobra e cantidad ta hopi limita.

Contribuyendo cu grupo special

MetaCorp a sostene caminata di SVGA



STICHTING voor Verstandelijk Gehandicapten *Aruba* (*SVGA*) a tene un caminata, cual tabatin un meta na esaki. E caminata aki tabata uno simbolico y na mes momento esaki tabata un actividad cu SVGA kier a tabata tin den mente pa organisa basta tempo.
SVGA a acerca MetaCorp pa uni cu SVGA pa copera den forma di un donation pa asina yuda na organisa e caminata aki.

CEO di MetaCorp, Eddie de Veer a expresa cu amor MetaCorp a yuda e fundacion pa asina nan por a organisa e caminata aki. Pa prome biaha MetaCorp a contribui cu e fundacion di SVGA na e caminata aki. "E ta un sosten cu semper nos ta buscando pa sigui aumenta na e grupo special aki", el a expresa.

Mayoria di biaha ta ignora e grupo aki den comunidad, pero den cu añanan nan ta hayando mas atencion. Pa esaki MetaCorp kier pone e luz riba nan, asina Eddie de Veer a expresa. Riba dia di e caminata e staff di e diferente instancianan cu ta cai bou di SVGA a ricibi un T-shirt for di MetaCorp como donation, tambe ofrece fruta na e participantenan y staff, por a mira tambe e toters nan di EcoTech riba e ruta teniendo na cuenta nos medio ambiente, pa semper ta limpi.



Tocante MetaCorp
MetaCorp ta existi desde aña 1920 caba den negoshi di cine. Cu apertura di Lago a cuminsa cu E. De Veer Transport cu awendia yama ATCO cu despues a expande tambe den ATCO Concrete Products y Ecotech. Despues di segunda guera mundial a cumpra e planta di Coca Cola y asina a inicia Tropical Bottling, cu na caminda a expande tambe den Brouwerij Nacional Balashi.
MetaCorp ta e empresa comercial mas bieu na Aruba y pronto ta cumpli 100 aña. Cu un fundeshi solido, cu un cultura di compania basa riba principionan di inversionnan duradero y kere den empleadonan, MetaCorp awendia ta cla pa e siguiente 100 añanan di progreso, cu talentonan manera Eddie de Veer, Robert Carrasquero y Guus Slabbekoorn na cabes di e compania.

Minister Guillfred Besaril na apertura oficial di oficina di Cinex na Hulanda



DEN HAAG – Minister Plenipotenciario di Aruba Guillfred Besaril a atende recientemente e apertura oficial di e oficina di Curaçao Investment & Export Promotion Agency Cinex pa Hulanda.
E filial di Cinex ta den Gabinete di Minister Plenipotenciario di Curaçao y ta pa stimula companianan Hulande pa inverti na Corsou. Cas di Aruba ya pa 7 aña tin e departamente di "Economische Acquisitie" cu ta inventarisa y sostene inversionsitanan cu nan plannan pa inverti na Aruba.

E evento aki a brinda un bon ocacion na Minister Besaril pa topa y sera conoci cu inversionista y Embahadornan di paisnan Latino Americano, manera e Embahadora di Cuba Soraya Álvarez Núñez y e Director di ProMéxico Trade and Investment Alfonso Mojica NavarroMexico.

Tambe e mandatario a sera conoci cu e Director di Cinex Ramon Koffijberg y Sasha Mercer, Senior Advisor Desaroyo Economico na Gabinete di Curaçao.

(Potretnan ta cortesia di Cainva Isenia y di Cas di Aruba)

Despedida pa mentor Charité Hu-a-ng-Brion







DEN HAAG – Recientemente a tuma lugar na Gabinete di Aruba despedida pa studiementor di Den Haag, Delft y Leiden, sra. Charité Hu-a-ng-Brion. Esaki a tuma lugar den presencia di Minister Plenipotenciario sr. Guillfred Besaril, Directora interino sra. Shandra John, funcionarionan di Departamento di Enseñansa di Gabinete di Aruba, colega studiementornan y sr. Cesar Hu-a-ng, esposo di Charité.

Studiementor sra. Edy Ranada a tene un discurso den nomber di e otro studiementornan y sr. John Dirks a haci entrega den nomber di e studiementornan un regalo na Charité kende tabata un cuadra di un studiante Arubiano Denzel Ellis.

Minister Plenipotenciario Guillfred Besaril a haci entrega di un plakaat na Charité. E inscripcion riba e plakaat ta bisa: 'Reconocemento di aprecio y gratitud di Gabinete di Minister Plenipotenciario di Aruba na Charité Hu-a-ng-Brion pa su añanan di dedidacion na guia di studiantenan Arubano na Hulanda'.

Finalmente sr. Besaril a gradici Charité p'e añanan di trabao como studiementor y a desea Charité tur clase di exito den futuro.

Charité a gradici tur hende p'e bunita palabranan y e regalonan. El a bisa cu tur e añanan cu el a traha pa Gabinete di Aruba el a haci esaki cu gran amor y na bienestar di nos studiantenan.
Mentor pa Rotterdam, sr. John Dirks, lo tuma e ciudadnan Den Haag, Delft y Leiden for di Charité over.

(Potretnan ta cortesia di Cas di Aruba)

Kiniki pa nos grandinan





BANCO DI CARIBE

OFFICIËLE KOERSEN TEN OPZICHTE VAN DE ARUBAANSE FLORIN

GELDIG OP 18 Dec, 2017 EN TOT NADER ORDER

valuta		aankoop van publiek			verkoop aan
		bankpapier	wissels, CHQ's reischeques en overboekingen		publiek
Ned. Antil. Gulden Per ANG 100	ANG	98.00	100.00	biljetten chq./overboeking	100.20 100.00
Amerikaanse dollar	USD	1.77	1.78		1.80
Canadese dollar	CAD	1.36	1.38		1.40
Zwitserse frank (per 100)	CHF	180.08	180.80		181.60
Pond sterling	GBP	2.31	2.36		2.42
Japanse yen (per 10.000)	JPY	156.92	158.36		159.95
EURO (per 100)	EUR	208.17	210.07		212.19
Deense kroon (per 100)	DKK	27.24	27.96		28.76
Noorse kroon (per 100)	NOK	20.30	21.02		21.82
Zweedse kroon (per 100)	SEK	20.08	20.80		21.60

DURANTE e paranda navideño cu su scol Filomena College na Saba San Nicolas y Huize Mari Stella, maestro y escritor di Revista Kiniki, Addonsito Croes a haci entrega di un stapel di su revista famoso na e dirigente nan di dicho casnan di anciano.
E agradecimento ta hopi grandi, segun Addonsito.

Kiniki su wega nan ta masha gusta pa tanto mucha y hende adulto.
Addonsito ta recorda tur e fiel lesador nan di Kiniki cu nos ta extende e fecha di manda tur contesta y pintura nan cu un luna mas.

Tur participante tin te fin di januari pa mail tur contesta na Revistakiniki@gmail.com.
Mas informacion tocante Kiniki por tuma contacto cu Addonsito na 5602626.

Anthony Giel a cumpli 25 aña trahando den servicio di Gobierno



DEN HAAG – Anthony Giel e aña aki ta cumpli 25 aña di servicio den Gobierno di Aruba y den e caso aki 25 aña na Cas di Aruba.
Anthony Giel a cuminsa na 1991 den cual aña e Minister Plenipotenciario n'e momento ey den persona di sr. Roland Lacle (dfm) a regresa Aruba pa ocupa e puesto di Minister di Finansa y sra. Ella Tromp-Yarzagaray a tuma e puesto na Den Haag.

Durante di su 25 aña di trabao na Cas di Aruba, Anthony Giel a ocupa diferente funcion y actualmente e ta respondabel p'e sistema digital y e ta facilitair manager.

Anthony Giel banda di su trabao ta hopi envolvi cu musica. Asina e ta fundador di e banda Saborrr cu ta toca na diferente festival Arubiano manera Festival di Dande na Rotterdam y Fiesta di San Juan na Tilburg.
Un pabien di parti Minister Plenipotenciario Guillfred Besaril, Directora interino Shandra John y tur su coleganan cu ta traha na Gabinete di Aruba.

(Potret ta cortesia di Cas di Aruba.)

Celebracion di fin di aña pa honra Playa Linda su empleadonan a bay cu un ambiente di Gatsby









UN fiesta formal di Pasco cu un toke di "Gatsby", a hasi e celebracion bon mereci pa Playa Linda Beach Resort su profesionalnan resaltante den e industria di hospitalidad. E celebracion di fin di aña, teni diaranson ultimo den e Ballroom di Marriott, a estrena e glamour di "The Great Gatsby" hunto cu e momento prinicipal cual ta e premacion cu ta duna reconocimento na e "mihor di e mihornan".

Despues di un otro aña exitoso durante cual Playa Linda Beach Resort a ricibi tanto honornan dentro di e industria como tambe comentarionan excelente for di huesped y miembronan, henter e team a ricibi elogio pa nan contribucionan inbalorable. Entre su asociadonan altamente califica, Playa Linda a duna honor special tambe na e empleadonan cu a briya den 2017, nombrando Mario Tromp, di Front Office, como "Nobato di Aña"; Ana Maria Hurtado Espinosa, di Engineering, como "Empleado di Aña"; Maureen Wong, di Accounting, como "Supervisor di Aña"; Luz Marina Duran, di Housekeeping a ricibi e premacion di "Star Award"; como Contratista di aña Rudolph Schloss di "Loss Prevention" y Reservations a wordo nombra como e Departamento di Aña.

"E ta un tarea dificil, tin biaha, pa determina e top honornan, como cu nos ta orguyoso y apreciativo di tur nos empleadonan cu a contribui na nan propio manera, pa un experiencia positivo pa nos huesped y miembronan," asina Director di Recurso Humano Sulaika Kelly a splica. "Pero e aña aki, nos a wak cosnan fantastico den e departamento di Reservations, despues di a reforma e departamento completamente. Mario, Ana Maria y Maureen tabata escohencianan indudable, y Luz Marina ta sin mas un 'Star' despues di a logra e puntuacion mas halto di 94% riba un examen rigido pa 'Certified Room Attendant' na cuminsamento di e aña aki.

Nos a dicidi tambe di extende nos premionan pa inclui 'Contratista di Aña', despues di a mira e logronan sobresaliente ehecuta pa Rudolph Schloss den departamento di Loss Prevention.

Sigui na pagina 23 >

< Continua di pagina 22









Cada un di nos ganadornan di nos premionan pa 2017 a demostra di ta exceptional."

Despues di e ceremonia di reconocimento a sigi cu e celebracion rondona pa conversacionan anima y henter un pista di baile pa move y baila riba musica y animacion di e banda D'licious, te den oranan laat di anochi. Empleadonan, Gerencia y hasta Presidente di e Hunta di "Playa Linda Cooperative Association", Sra. Angela Guarino, kende tambe tabata presente a comparti un anochi inolvidabel pa pone e toke final na un aña remarkable den cual Playa Linda Beach Resort a keda un di Aruba su timesharenan faborito.

Mega Plus su jackpot a bira UN MIYON florin

Imagina gan'e prome cu Pasco



LOTTO kier haci abo un miyonario e siman prome cu Pasco. Mañan e jackpot di Mini Mega & Mega Plus ta na UN MIYON florin y abo por gana e suma aki cu solamente 7 florin pa ticket.

Mini Mega ta costa solamente Afl. 5 pa cada combinacion di 4 number entre 01 te cu 30 y e Mega Ball di 01 te cu 15, of pidi pa "loco" y gana e jackpot di 700 mil florin. Añadi e Mega Plus pa Afl. 2 extra na e ticket y si e combinacion di Mini Mega ta un "perfect match" e ganado ta ricibi 300 mil florin extra cu e Mega Plus. Terminalnan di Lotto ta cera pa 8:45 di anochi y e sorteo ta tuma luga pa 9'or di anochi "live" na TeleAruba.

Corda cu bo por participa den e campaña di fin di aña cu Mini Mega y Mega Plus tambe. Unda cu bo por participa pa gana "Bashi Bonus" di 10 mil florin na comienso di aña 2018. Con pa participa ta masha facil, just cumpra dos (2) combinacion di number riba mesun ticket, sea di e wega Mini Mega, Mega Plus of Lotto 5. E ticketnan no-ganado ta participa pa gana e "Bashi Bonus" di Afl. 10.000,-florin. Mester scirbi bo nomber, fam, adres y number di telefon patras di cada ticket no-ganado y deposita esaki den e box obtenibel na tur punto di benta di Lotto. Campaña ta start awe, 1 di december y ta termina 31 di december, 2017. Lo saca e ganado(ra) absoluto durante sorteo di merdia pa 2:30PM, riba 8 di januari, 2018.

Lotto, e loteria di Aruba tin diferente wega, Catochi, Big 4, 1-OFF, Zodiac, Wega di number di Korsou, Lotto di dia, Lotto 5, Mini Mega cu su Mega Plus y e diferente weganan di Raspa y Gana. Cumprando Lotto bo ta contribui na deporte riba nos isla. E meta ta pa organisa loteria, cambia bida di su hungadonan y na mes momento inverti den deporte local pa medio di donacionnan na e comision di subsidio.

Ban 'wak luz'

WEB a inaugura su 'Christmas Village' na Balashi





RECIENTEMENTE dilanti planta di WEB Aruba N.V., a inaugura oficialmente e 'Christmas Village' pa temporada di fin di aña. Un biaha mas empleadonan di WEB a traha un bunita decoracion di luz.

E biaha aki a pone esaki na WEB mes enbes di na rotonde Tanki Flip manera tabata e caso den añanan anterior.

E decoracion ta ilustra un combinacion di fachada di casnan y misa, dorna den estilo di fin di aña.

Tambe por admira un obra di arte cu empleadonan a traha cu ta simbolisa 85 aña di produccion di awa.

E 'Christmas Village' ta un muestra di aprecio pa comunidad di Aruba. Durante e inauguracion a haci uzo di e oportunidad pa otorga un donacion na 'bisiñanan' di WEB, cu t'e muchanan di Casa Cuna.

Gerencia y empleadonan di WEB Aruba, hunto cu muchanan y e team di Casa Cuna a disfruta di e decoracion den dushi ambiente di Gaita Autentico. Gerencia di WEB Aruba ta haci uzo di e oportunidad pa gradici e team di empleadonan cu den nan tempo liber a traha e 'Christmas Village' y e obra di 85 aña. Bo ta bay wak luz den temporada di fin di aña? Pasa disfruta di e decoracion dilanti WEB na Balashi y saca potret hunto cu bo famia y amigonan!

Aruba Lions Club y Fundacion Smile Mobile a yuda nos grandinan











NA cabamento di aña 2017, Smile Mobile cu mientrastanto a bira un fundacion, cu pa varios aña caba ta bou guia y cuido di Aruba Lions Club, a hasi durante weekend cu a pasa su ultimo recorido p'e aña ki na tur cas di nos grandinan dunando nan e servicio gratuito di cuido y limpieza di nan plancha di djente.

E ta un proyecto cu a cuminsa na 2012 bou indicio di Lion Igor Croes y Lion Magaly Franken, y Lions a sponsor esaki pasobra e ta un servicio unico y masha humano.
Pasobra mayoria di nos grandinan den e casnan di anciano no ta yega facil na un oficina di dentista pa haya e servicio aki. P'esey Aruba Lions y fundacion Smile Mobile ta sali y bay cerca nan y dunanan e servicio unico aki y cu ta completamente gratis.

Esaki ta cuadra cu nos meta di e aña leonistico 2017-2018, cu ta pa hasi enfasis pa yuda nos grandinan. E ta un otro proyecto grandi di Aruba Lions Club banda di esun di cama di hospital y rolstoel.
Mester menciona cu e proyecto aki ta uno hopi original y internacionalmente Aruba t'e unico pais cu tin un proyecto di e indole aki.

Lions club International ta masha contento y satisfecho mes cu e proyecto di Smile Mobile di forma con Aruba Lions club ta procediendo den e comnidad Arubano.
Pa medio di esaki nos tur di Aruba Lions Club y Smile Mobile ta desa nos grandinan y henter pueblo di Aruba un Bon Pasco y un prospero Aña Nobo 2018.

Cas Princesa Aruba ta gradici Aruba









AÑA 2017 ta un aña cu tabata exitoso pa e organisacion di beyesa infantil/hubenil di Aruba Cas Princesa. Despues di un certamen final completamente yen den Cas di Cultura, e candidata nan a sigui cu nan obra nan caricativo sosteniendo varios causa noble di Aruba y otro pais.

Loke Cas Princesa y su reina nan ta sumamente agradecido na dje, ta e oportunidad ricibi di por a yuda cu tanto e recaudamento di fondo pa e victima nan di St.Maarten y tambe e participacion na Aruba Beach Clean-up 2017. Cas Princesa tambe ta hopi orguyoso di por a trece e titulo nan internacional den 2017 pa Aruba na Peru. Tabata e reinanan Anais Gomes Pre-teen Belleza Americana International 2017 y Jayleen Croes 1st Teen Belleza Americana International 2017.
Sigur tambe Caithlyne Kock , Reina de los Mares 2017, Stacey van Gaalen pre-teen international de los Mares y del Turismo 2017 y Zury Ruiz, Teen international de los Mares y del Turismo 2017.

Cas Princesa Aruba ta desea Aruba henter felis dianan di fiesta y cu tur hende por tin un bon 2018.
Den 2018 Cas Princesa lo ta activo atrobe y tur candidata ta bon bini den nos certamen nan. Pa mas informacion por bishita e pagina riba Facebook di Cas Princesa Aruba.

Minister Dangui Oduber a celebra huntu cu nos grandinan di Club Kibrahacha







MINISTER encarga cu Turismo, Salubridad Publico y Deporte a celebra huntu cu nos grandinan durante e celebracion anual di pasco di Club Kibrahacha 60+ den ballroom di Hilton Regency Hotel. E Minister tawata honra cu e invitacion y cu hopi entusiasmo a pasa un rato ameno y alegre hunto cu nos grandinan.

Durante e evento e mandatario di Salubridad Publico a enfatisa cu nos grandinan merece un cuido di calidad y cu nos grandinan merece e atencion necesario den e etapa di nan bida actual.

Minister Dangui Oduber a elogia e bon trabou cu Club Kibrahacha 60+ ta hasi pa su miembronan y a gradici tur e voluntarionan pa nan dedicacion na nos grandinan. Meta di e fundacion ta pa lanta y mantene un centro di actividad pa nos grandinan. Un total di 300 persona tawata presente na e celebracion di pasco pa nos grandinan di Club Kibrahacha.

Nos grandinan tawata masha contento mes cu presencia di Minister Dangui Oduber y tambe nan tawata masha entusiasma cu e Minister y a papia cu Minister riba diferente temanan agradabel y te asta algun di nan a tene un baile cu e mandatario.

E mandatario encarga cu cuido di nos grandinan ta compromete su mes cu nos grandinan cu sigur den dje nan tin un aliada cu lo sostene y percura pa nan tin e cuido cu nan merece den e etapa actual di nan bida. E Minister lo percura cu suficiente fondo wordo aloca pa e fundacionnan cu tin e tarea di cuida y tene nos grandinan activo.

Minister Dangui Oduber tin un afecto unico pa cu nos grandinan y sigur e lo bai percura pa tin mas centronan den futuro na unda cu nos grandinan por hanja cuido y un bon “opvang”. Actualmente na Aruba nos no tin suficiente centronan pa nos grandinan tin un lugar digno pa wordo cuida manera debe ser. “Vergrijzing” na Aruba ta aumentando anja pa anja y ta pesei mester percura pa den futuro tin suficiente centronan bon equipa y cu personalnan diploma pa atende cu nos grandinan.



Deporte

Noel Werleman di www.297sports.com a saca e Best Shot di Taekwondo





NOEL Werleman di www.297sports.com a saca e Best Shot di Taekwondo na Best of the Best Taekwondo Challenge. Durante di e Cena di Pasco di Brazil Taekwondo Stichting a entrega Noel Werleman e potret cu a wordo imprimi riba aluminium. Noel Werleman a ricibi esaki dilanti di tur medio di prensa y invitadonan.

Noel Werleman no a spera esaki y a keda masha contento cu e bunita gesto aki cu tabata un sorpresa pe y un regalo pa bida.
Director di Lotto pa Deporte sr. Di-Estefano Wernet a entrega un cell booster na Alberto Klabér den nomber di Lotto pa Deporte.

Brazil Taekwondo Stichting a presenta su directiva nobo n'e Cena di Pasco. Presidente: Alberto Klabér, Vice Presidente Andy Fradl, Secretaria Marilou Fradl, Tesorera Josefa Willems, miembronan di directiva: Danica Delamore, Judith Nassy y Jervis Lowe.

Deporte



Lotto a felicita

Brian Howell cu su medaya di ORO pa Aruba den Caribbean Boxing Development Tournament na Saint Lucia

DEN e fin di siman tras di lomba un delegacion den deporte di boxeo a bringa varios pelea den e Caribbean Boxing Development Tournament teni n'e isla di Saint Lucia. Mester bisa cu gran satisfacion e boxdo Brian Howell a logra gana medaya di Oro pa Aruba den su prome torneo internacional bringa den exterior den e categoria Junior.

Den su prome pelea Brian Howell a gana su pelea pa RSC den di 3 round contra di un contrincante di Barbados, aki referee a para e pelea.

Den e gran final p'e medaya di Oro, Brian Howell a enfrenta un contrincante di cas, esta Saint Lucia mes y aki no a defrauda y ta logra gana su pelea den un decision unanime.

Pa loke t'e otro boxdo mester bisa cu Jeanmarc Howell logra medaya di Brons pa Aruba. El a gana su prome pelea contra di Sint Maarten, pero den su di dos combate e ta cay venci den un close fight contra un contrincante di Grenada.

Mescos cu Brian pa Jeanmarc esaki tambe tabata nan prome torneo internacional den boxeo y sigur uno caminda tur dos a gana un experencia enorme.

E talento di cada un a resalta y awor mester sigui traha riba e bon desaroyo. E atletanan Jeanmarc Howell y Brian Howell di e team di Jefferson Boxing Gym y e boxdo femenino Donalisa v/d Biezen di e team di Leo's Boxing Gym.

Lotto, e Loteria di Aruba cu pa medio di St. Sportsubsidie Aruba cu a subsidia e biahe di e delegacion di boxeo di Aruba p'e Caribbean Boxing Development Tournament na Saint Lucia ta felicita e boxdonan Brian Howell y Jeanmarc Howell cu nan medayanan logra y p'e bon representacion di nos isla na Saint Lucia.



Corsou

No ta digno pa Ministerio di Salubridat

Direktor di Advent Ziekenhuis ta tilda Inspektor Huurman di mentiroso

WILLEMSTAD - E direktor di Advent Ziekenhuis sra. Cenaida Panneflek, a duna su reakshon riba e deklarashonnan ku Inspektor General Mediko dr. Huurman a hasi siman pasá.

E "Aanwijzing" di Inspektor Huurman ta algu ku hopi impakto pa pashèntnan, personal di Advent i komunidat di Kòrsou i p'esei mester bisa e bèrdat.

Segun señora Cenaida Panneflek:

E Inspektor ta bòltu e realidat i deliberadamente a laga parse komo sifuera e pashènt a fayesé na Advent, loke simplemente no ta bèrdat i Advent mester a koregí e detaye falsu esaki.

E Inspektor no ta konta e bèrdat i ta insinuá ku e no ta sa di e problema agudo ku lo a surgi pa pashènt i personal ku su "aanwijzing."

Atrobe esaki simplemente no ta bèrdat

Den un reunion ku mi persona ta tin ku Inspektor djarason 13 di desèmber e direktor di Advent a splika inspektor Huurman personalmente di e konsekuensianan ku un "aanwijzing" lo okashoná.

Inkluso e direktor a splik'é ku e no a sigui "due process", kual ta studia un kaso i buska bèrdat promé ku tuma akshon.

Sinembargo, e siguiente dia inspektor a sigui ku su "Aanwijzing" tòg i awor ke bula pipa for di responsabilidat di tur e doló, insiguridat i difamashon ku e a kousa dor di tuma un desishon deskabeyá.

I relashoná ku e argumento di Inspektor ku e direktor di Advent no a informá Inspektor di e situashon agudo dia 15 desèmber último lo siguiente: e direktor no por a informá inspektor di e echo ku e internista ku Sehos a manda pa yuda nos e dia anterior a bandoná Kòrsou.

I ta djis promé ku e konferensia di prensa a kuminsá mi a bin komprondé ku no tin ningun internista.

Esaki tabata kasi 3'or di atardi anto e kombersashon ku inspektor tabata mainta 10'or.

Pa nos kumpli ku tratado

Korsou mester introdusi figura di Defensor di Mucha

WILLEMSTAD - Gobiernu mester bin ku un manera diferente di aserkamentu for di gobiernu pa ku famianan ku problemanan multiple.

Ademas tur sektor a duna di konosé ku mester duna prioridat na un "meldcode" ku ta obligá pa lei.

Konforme e grupo di trabou e kondishon pa kumpli ku e rekomendashon ta ku mester tin un mekanismo pa kontrolá i stimulá implementashon i tin ku pone atenshon na investigashon i kolekshoná datosnan.

Instalá un komishon nashonal di derechonan di mucha di Kòrsou, manera di Aruba, kaminda tur e instansianan prinsipal ta representá, instalá un Kinderombudsman i sostene NGO's pa lanta un Kinderrechtencollectief Kòrsou, manera Hulanda tin.

Den tur sektor tin problema ku implementashon di e tratado i tambe e rekomendashonan. Pa solushoná esakinan, mester atendé ku nan riba 3 diferente nivel.

Riba e nivel makro, ku tin di haber ku gobièrnu, mester formulá e vishon i garantisá ku e ehekushon ta ankrá i duradero, kolekshoná i analisá data, reforsá e desishonnan serka e ministerionan i mester integrá e materia di derechonan di mucha den maneho.

E grupo di trabou ta di opinion ku pa ku Gobièrnu e ministerio di Asuntunan General, of un instansia ku ta kai bou di e ministerio aki, mester tin un ròl krusial den kordinashon ora ta trata asuntunan sosial kaminda tur otro ministerionan ta envolví. Riba e nivel ku tin di haber ku ministerionan i organisashonnan ku ta ehekutá.

E kordinashon lo mester kai bou di Ministerio di Asuntunan General, ku kolaborashon ku e ministerionan ku ta na enkargo di ehekushon. Lo mester fortifiká ekspertisio den e ministerionan riba tereno di derechonan di mucha i pone atenshon riba e interkambio ku fèlt.

Corsou



Den konsepto di lei di MAN

Tur doño di trabou mester perkurápa un penshun pa nan trahadónan



WILLEMSTAD - Djaweps 14 di desèmber 2017 frakshon di MAN a entrega e proposishon di Lei di Penshun General na parlamentu di Kòrsou. Ta trata aki di un lei pa bini ku un penshun obligatorio pa tur trahadó aki na Kòrsou.

E lei aki den kuadro general tin benefisio pa tur yu di Kòrsou, speshal pa e trahadó di e klase marginá. Ta konosi ku hopi persona ku ta traha awor aki no tin un penshun ora nan yega edat pa baha ku penshun. Konsekuentemente nan ta bai kai den un buraku finansiero i ku ta pone nan kai den pobresa. Nos tur ta konsiente ku un persona ku ta kobra AOV so no por hiba un bida digno debí ku esaki no ta yega pa kubri tur e gastunan primario.

Situashonnan asina aki tin impakto soshal tambe riba bida di un persona i no ta laga e persona disfrutá di su behes na un manera digno i respetá. Por ehempel nan ta buska trabou den vigilansha pa por yega na mas entrada.

E lei aki mester sera e nesesidat di un entrada èkstra ku hopi di nos penshonadonan no tin debi ku nan mester biba ku AOV komo nan uniko fuente.

Foi tempu ku Hensley Koeiman tabata parlamentario a entregá e promé konsepto i e lei a kana su proseso di konseho i frakshon a hasi e adaptashonnan nesesario konforme e konseho risibi di Raad van Advies.

E lei aki ta enserá ku tur doño di trabou ta obligá pa sera un penshun di trabou pa su trahadónan na momentu ku esakinan ta den servisio. Tambe e ta nifiká ku e penshun ta keda mara na e trahadó, si dado kaso e trahadó kambia di trabou. Nos lo vigila pa e lei sigui su proseso I pronto kana e kamindanan ku e mester kana i pronto ta den parlamento pa wordu trata i aproba.

Nos frakshon lo manda e proposishon di lei aki pa e instanshanan konserni pa por haña konsehonan nesesario riba e lei aki, ku sigur ta na benefisio di e klase trahadó.

Advent no a manda rapòrt di kalamidat pasobra no tabatin kalamidat na Advent

WILLEMSTAD - Pa regla semper ku un kalamidat sosedé tur hòspital mester manda rapòrtnan informando Inspektie dje kalamidat. Normalmente Inspektie mes ta yama puntra pa e rapòrtnan i otro dokumentunan di e pashènt pa bai studia nan. Dikon e biaha aki inspektor no a pidi Advent rapòrt di kalamidat?

E kontesta ta simpel: "Paso ningun kalamidat a sosodé na Advent!".

E direktor di Advent a atverti ku dor di e desishon deskabeyá di inspektor awor aki mas ku 40 persona ta kore e rísiko di keda sin trabou.

"Esaki sí ta un kalamidat real, un deskuido di parti dje Inspektor i un aktuashon deskabeyá ku por a pone siguridat di pashènt na peliger.

Pa un Inspektor General di Salubridat disidí deliberadamente no konta e bèrdat i bòltu realidat pa kubri su aktonan den susesonan asina importante ta algu sumamente alarmante pa salubridat. De fakto, e ta algu inaseptabel i no digno di Inspectie.

Simplemente algu asina aki no por segun direktor general di Advent, Cenaida Panneflek.

Rest In Peace



"Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil,
Pa mi bolbe haña forsa".
Salmo: 23



Arthur Sandro Geerman

*03-12-1971 - †17-12-2017

Acto di entiero lo wordo anuncia despues



GRADICIMENTO Y INVITACION

Pa medio di esaki famia Oduber kier a gradici tur esnan cu na un manera of otro a duna nos sosten, consuelo y forza durante e tempo dificil cu fayecimento y entiero di nos difunto stima:



Laurens Achilles Oduber

Na mes momento nos kier a haci un invitacion pa tres santo sacrificio di misa:

Dialuna 18 December 2017 - 6.30 'or na Misa Santa Anna na Noord

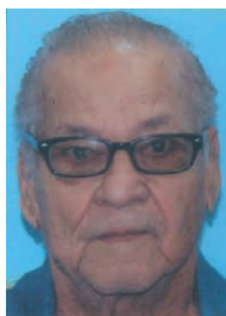
Diaranson 20 December 2017 -6.30'or na Misa Santa Anna na Noord

Diasabra 23 December 2017 - 6.00'or na Parokia San Juan Pablo II na Tanki Leendert



"Dios ta amor... y amor ta Dios,
maske mi no ta na e mundo aki,
tur dia lo mi ta banda
di boso Curazon,
mi por steuns di loke Señor ta hasi"

Conforme cu boluntad di Dios nos kier a anuncia fayecimento di nos Tati, Opa, Omo, Ruman, Primo, Amigo:



Vdo. Andresito Croes

Mihor conoci como "Chito"
*30-05-1933 - †16-12-2017

Na nomber di su:
Yiunan: Judith Croes
Magda & Alex Mansur
Jacky Croes
Nieto(a)nan : Mayra, Ruthlin & Ivana Werleman
Natessa, Alex Elias & Tara Mansur
Shayna Harms
Bisnieta(o)nan : Kirsten, Kaydie, Kendall & Jaxon
Mescos cu yiu : Marcolino Angel
Rumannan : Emi Croes & famia
Janchi Croes & famia
Jendi Croes & famia
†Da Croes & famia
†Sita Croes & famia
†Esy Croes & famia
Mayo Croes & famia
Amigona : Gito, Joe, Tico, Mo Tuyo
Swanan, Cuñanan, Sobrina- y sobrinonan, Primo- y primanan, conocirnan y bisiñanan.
Demas famianan : Croes, Maduro, Mansur, Werleman, Harms, Anthony, Kock, Solognier, Huiskens, Carvalhal, Lacle, Lugten, Gray.

Ta invita pa acto di entiero cu lo tuma lugar na Royal Funeral Home cual lo tuma lugar diaranson 20 di December 2017 di 1'or pa 4'or di atardi. Despues lo sali pa Santana Sta Maria na Sta Cruz.

Disculpa nos si den nos tristesa nos por a lubida algun familiar of conocirnan.

Despues di entiero nos no ta ricibi bishita di condolencia na cas.



"Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil,
Pa mi bolbe haña forsa".
Salmo: 23

Conforme cu boluntad di Dios, nos ta anuncia fayecimento di nos tata, welo, bisawelo, ruman, omo y primo



Victoriano Tromp

Mihor conoci como: "Pabito of Bito"
*08-11-1932 - †13-12-2017
Ex trahador di LAGO

Esposa: †Marianita Tromp-Semeleer

Na nomber di su:
Yiunan: Albino y Lilian
Edwin y Flor
Nicolas y Magdiel
Hyacinto y Alean
Ronny y Sheila
Eric y Jeannette
Yolanda y Alberto

Nieto y nietanan, bisanieto y bisanietanan

Rumannan: Nemencia
†Pedro y Pina
Ica y Juan
Simona y Jossy
Marco

Subrino y subrinanan, primo y primanan, comer y compernan, ihanan y amigonan

Bon amigonan di cas: Gladys, Nubia, Freddy y Baba

Bisiñanan y demás famia: Tromp, Semeleer, Loefstop, Figaroa, de Cuba, Kelly, Wolff, Ridderstaat, Leest, Ross, Gonzalez, Cardona, Maduro, Sanchez, Quintero, Reyes, Samuels, Matos, Quandus, Arends, Sapuano, Lopez y Vrolijk

Acto di entiero lo tum lugar diamars 19 di december 2017 na Aurora Funeral Home di 2'or pa 4'or di atardi, después lo sali pa Santana catolico Santa Anna na Noord

Adres pa condolencia: Aurora Funeral Home, dialuna 18 di december 2017 di 7'or pa 9'or di anochi.

Nos disculpa si den nos tristesa nos por a lubida algún famia o ser keri.

Nos ta lamenta cu después di entiero nos no por ricibi bishita di condolencia na cas.



"Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil,
Pa mi bolbe haña forsa".
Salmo: 23
Conforme cu boluntad di Dios,
nos ta anuncia fayecimento di :



Sr. Epifanio J. Vrolijk

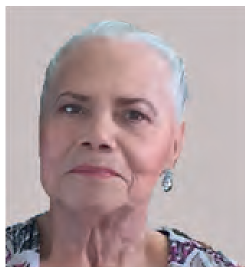
Mihor conoci como "Pief"
*13-11-1933 - †15-12-2017

Na nomber di su
Esposa: †Rafaela Maduro-Vrolijk
Yuinan: Mary Vrolijk
Frances Vrolijk, Mavalda Paesch y yiu
Marcia Jones-Vrolijk, Eduard Jones y famia
Giovanni Vrolijk y yiu
Sandra Croes-Vrolijk, Raymond Croes y famia
Gregory Vrolijk, Jesusita Tromp y famia
Nieto(a)nan:
Marilyn, Marilou y Marileen Harms y famia
Frances Vrolijk
Gilberto y Roderich Leest
Giomar Vrolijk
Giosanne Ras y Cassandra Croes
Bisanieto(a)nan:
Richeline Tromp y Carlrich Geerman
†Rain Croes
Jaylon Leest
Gregory, Angelou y Angelyn Maduro
Nixon Ras
Mescos cu yui:
Juanita Oduber-Geerman y Taly Oduber y famia
Patricia Geerman y yiunan Hulanda
Rebeca Geerman y yiu
Lucia Koolman-Geerman y
Shontin Koolman y famia
Mescos cu nietonan:
Charlotte y Sharine Croes y famia
Gilbert y Igor Jansen y famia
Elaine Geerman y famia
Lisette y Lizmeray Koolman y famia
Rumannan: †Johan Toribio y famia
Josefa Vrolijk y famia
†Martin & Anna y famia
Flavia Nadall y famia
Virgilio & Maria Vrolijk y famia
Vda.Maria Werleman y famia
†Pedro Vrolijk
Vdo. Thomas Vrolijk y famia
†Dora Picus y famia
†Vda. Betty Kelly y fama
†Agustia Loefstok
Demas famia: Loefstok, Bislip, de Mey, Kock, Jansen, Kock, Solognier, Kelly, Picus, Kransen, Gomez.
Ta invita tur conoci pa acto di entiero cu lo tuma luga Diahuebs 21 di December 2017 pa 4'or di atardi na misa Inmaculada Concepcion na St. Cruz. E resto mortal di nos difunto stima lo ta 2'or atardi na misa y despues pa Santana Sta Cruz.
Adres pa condolencia: Diaranzon 20 december 2017 na Aurora Funeral Home for di 7'or pa 9'or di anochi.
Nos kier a pidi disculpa si nos por a lubida cualkier famia den e momento dificil nan aki.
Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no por ricibi bishita di condolencia.



" Laga tur loke ta spera mi ta bunita
Laga tur locual cu mi encontra na caminda ta bunita
Laga tur locual cu mi laga atras keda bunita y
Laga esaki termina den bunitesa".

Cu honda pena na nos curason pero conforme cu boluntad di Dios
Nos ta anuncia fayecimento di nos querida:



Vda. Marcelina Boekhoudt-Werleman

Mihor conoci como "Chichi"
* 2 Juni 1934 - + 17 December 2017

Na nomber di su:

Defunto esposo: + Victor "Toy" Boekhoudt

Mama: +Constancia "Machi" Gomez-Angela

Tata:+ Simon "Monchi" Werleman

Yiunan: Maritza "Isha" y John Harms y famia,
Gildinka "Gina" y Tonie Smit y famia,
Suzette "Susy" y Roberto Cortes y famia,
Leo "Juni" y Miriam Rodriguez-Maduro y famia,
Marcelino "Lino" y Jacky Rodriguez-Henriquez y famia.

Manera yiu: Jessica Dirksz

Ex casa y tata di su yiunan: +Leo Rodriguez Sr. y famia.

Nieto y nietanan: Darlisa "Gina" y Jeroen ter Braak y yiu, Johnny Angela y yiunan, Luismiguel y Katty Cortes y yiunan, Shaomir Kock y yiu, Luiscarlo "Luigi" y Vanessa Cortes y yiunan, Jeancarlos Croes, Maryann y Anwar Geerman y yiunan, Anastasia "Stasha" Angela y Friedrich Wever, Glenbert Figaroa y Jozèe Sneek, Luishane "Shany" Cortes y Ruben Sanavro, Lyslaine "Leentje" y Ovandi "Dany" Hirschfeld y yiunan, Ashanti Rodriguez, Justin Tujeehut.

Bisanieto y Bisanieta nan.

Rumannan: Calista Genser-Werleman y yiunan, +Antonia Amaya-Werleman y yiunan, +Josemaria "Jossy" Werleman y Yolanda Werleman.

Subrino y subrinanan.
Primo y primanan.

Demas famia: Werleman, Gomez, Angela, Boekhoudt, Rodriguez, Harms, Smit, Cortes, Maduro, Henriquez, Dania, ter Braak, van Balle Gooie, Restrepo, Geerman, Ridderstap, Wever, Sanavro, Hernandez, Hirschfeld, Kock, Croes, Tujeehut, Genser, Amaya, Briezen, v/d Berg, Marchena, Dirksz, Wanga, Phelipa, de Roo, Janga, Tromp, Haime.

Gradicimento ta bay na Dokter y personal di: SABA;Centro di cuido Unit somatiek y Cas Habib.

Anochi di condolencia lo tuma lugar diamars 19 di December 2017 di 7'or pa 9'or di anochi na Aurora Funeral Home.
Ceremonia di despedida lo tuma lugar diaranson 20 di December 2017 for di 9'or pa 11'or di mainta na Aurora Funeral Home.
Acto di cremashon lo tuma lugar den seno familiar.

Nos disculpa si den nos tristesa nos por a lubida algun familiar.

Enbes di flor of krans, un donacion pa SABA:Centro di cuido Unit Somatiek, lo keda altamente aprecia.



"Señor ta mi wardador, mi'n tin falta di nada
Den cunucu di yerba berde e ta ponemi sosega.
E ta hibami na awa trankil,
Pa mi bolbe haña forsa".
Salmo: 23
Cu inmenso tristeza na nos curazon pero conforme cu boluntad di nos Señor nos ta anuncia e fayecimento di:



Sr. Rutilio Leonardo Franken

Mihor conoci como "Corra"
*01-08-1953 - †17-12-2017

Na nomber di su:
Señora: Brenda Thiel
Mayornan:
†sra. Conception "Chita" & sr. Rene Brete Franken
Yiunan: Marelyn Franken y yuinan Soheilla, Jamileh, Parsa
Ruthilio & Miranda Franken y yiu Sienna
Rose-Ann Franken
Rumannan: Reina Franken y famia
Syra Kelly y famia
Roland Franken y famia
Aerin Franken y famia
Lourdes & Karel Tromp y famia
Glenda Franken y famia
Erudina & Ernan Alvarez y famia
Almira & Hubert Ospina famia
Rene & Isabelle Franken y famia
Omaira & Sergio Gomez y famia
Alida & Oscar Croes y famia
Charlene & Edgar Webb y famia
Celia & Edgar Webb y famia
Juan Tromp y famia
Margo Brete y famia
Donny Geerman y famia

Swa y cuñanan: Mary Thiel y famia
Rudolf y Sixta Thiel y famia
Mayra & Humprey Francisco y famia
Mirtho "Toys" & Evelina Thiel
Sobrina y sobrinonan, Sobrino stima: Octavio Ruiz

Demas famianan: Franken, Thiel, Kelly, Gomez, Tromp, Ruiz, Antersijn, Alvarez, Ospina, v/d Biezen, Croes, Webb, Brete, Geerman, Figaroa, Francisco, Maduro.

Ta invita na acto di despedida y cremashon cual lo tuma lugar Diaranzon 20 di December 2017 na Royal Funeral Home di 7' or pa 9' or di anochi.

Despensa nos si den nos tristeza nos a lubida di menshona algun famia of ser keri.

Lindy Croes:

"Ban haci compras den Caya Grandi den un ambiente alegre hunto cu famia"





PA e actividadnan di fin di aña aki pa asina trece un bida bek den Caya Betico Croes y haci e experiencia di compra mas placentero, Gobierno di Aruba a dicidi pa bin cu un comision cu ta consisti di representantenan di diferente ministerionan. Prome Minister Evelyn Wever-Croes a apunto Sra. Lindy Croes pa encabesa e comision aki. Sra. Croes ta hopi conoci pa riba su mes organisa diferente actividad den e Caya pa haci e experiencia di compras mas placentero.

Den e conferencia di Prensa di Gobierno dialuna mainta, Sra. Lindy Croes a elabora riba e evento cu lo bay tin e fin di siman aki. Pa diabierna 22 y diasabra 23 di december lo bay tin "Shopping Night". Diadomingo 24, Caya Betico Croes lo ta habri tambe. Dia 29 y 30 di december tambe lo tin eventonan pa asina cera e aña cu celebracion cu un sintimento Arubano.

Sra. Croes a bisa cu e actividadnan aki ta enfoca pa famianan bin hunto y disfruta di Caya Betico Croes haciendo nan ultimo compranan prome cu Pasco. Durante orarionan aki, lo bay tin varios atraccionnan pa muchanan como tambe pa hende grandi pa tur por experiencia e cambio di fin di aña haciendo compra den un ambiente alegre.

Den e siguiente dianan nos dilanti, Sra. Lindy Croes lo duna mas informacion di kico tur tin prepara pa e fin di aña aki den Caya Betico Croes y for di awor caba e ta desea tur famia cu bishita Caya Betico Croes durante e actividadnan aki pa nan disfruta grandemente hunto.

Internacional



Donald Trump a presenta su strategia di seguridad nacional



E Presidente Mericano, Donald Trump, a presenta dialuna strategia di eguridad nacional.
"Nos ta poniendo Merca na prome luga (...) Atrobe nos ta invirtiendo den nos defensa", Trump a sigura.
E Presidente a sigui bisa "nos ta retirando Merca for di e acuerdonan cu ta kita oportunidadnan di trabou".
"Merca y su aliadonan lo tuma tur e stapnan necesario pa logra un desnuclearisacion y sigura cu e regimen aki no lo por menasa mundo", a afirma Trump den referencia na Noord-Korea.
E Mandatario di Merca tambe a bisa cu e strategia aki "nos ta declarando cu Merca ta den e wega y ta bay gana".

Trump a presenta su strategia dividi den cuatro pilar. E prome ta "proteha nos patria, e pueblo y estilo di bida Mericano". E di dos ta "promove e prosperidad" di e pais. "E di tres pilar di nos strategia ta preserva pas dor di fortalesa", el a señala. El ultimo pilar ta "impulsa e influencia Mericano".

E Presidente Mericano a indica cu "nos kier aliansanan fuerte basa riba coperacion y reciprocidad".

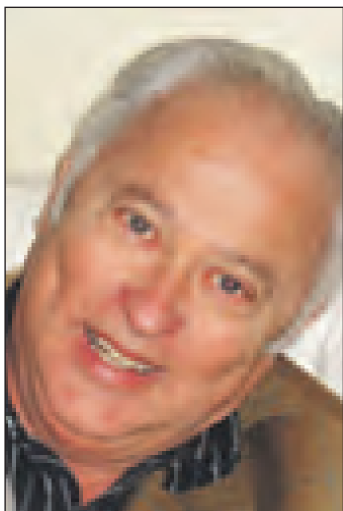
Secretario General di OEA ta pidi pa bin cu eleccion atrobe na Honduras



DESPUES di e resultadonan cuestionable di e eleccion presidencial na Honduras, e Secretario General di OEA, Luis Almagro, a propone pa bin cu eleccion di nobo na Honduras.

"E unico caminda posibel p'e pueblo di Honduras sali ganador ta di yama eleccion di nobo", a señala Almagro, kende a sigui bisa cu e esfuersonan "no ta ni declara Juan Orlando Hernandez como ganador (manera a wordo bisa) ni declara Nasralla como ganado".
"No ta existi condicion pa afirma cu e ganado ta esun of e otro" pasobra e proceso "a keda afecta iregularidadnan basta marca".

Di su parti, e mision di observadornan electoral di e Organisacion di Estados Americano, via di un informe, a sigura di tabata testigo di un proceso electoral di calidad abou.
Den e documento cu e hefe di e mision a lesa, e ex Presidente di Bolivia, Jorge Quiroga, a afirma cu e eleccion no a conta cu medidanan di seguridad necesario pa garantisa su integridad.
E Presidente Juan Orlando Hernandez a wordo declara ganador diadomingo ultimo, despues cu e resultadonan polemico di eleccion na Honduras a keda publica pa e Tribunal Supremo Electoral di e pais, mey mey di anuncionan for di oposicion di lo sigui cu protestanan riba caya pa denuncia e supuesto fraude.



Henry Habibe
FOTO ANTILLIAANS DAGBLAD

Een 'balans' va

In het door Charuba in 2016 uitgegeven boek van Wim Rutgers, 'Balans: Arubaans Letterkundig Leven geschiedenis, cultuur, het toneelleven en uiteraard ook over de literatuur op Aruba. Balans is veelomva alleen bezighoudt met romans en gedichten, maar ook met minder voor de hand liggende genres als b tweedelige serie beschrijft Henry Habibe op kritische wijze de aanpak van Wim Rutgers. Het *Antilliaa* een weerwoord te geven.

DOOR HENRY HABIBE

Dat Balans veelomvattend is, verklaart ook dat Rutgers zoveel interviews uit het verleden weer heeft opgenomen. Zijn studie bestrijkt weliswaar een grote periode, maar bepaalde periodes bleven onbesproken. Als gevolg daarvan kwamen veel literaire teksten, die ongetwijfeld tot de Arubaanse literatuur behoren, niet aan bod. Men denke bijvoorbeeld, aan de groep Arubaanse dichters, die in de jaren zestig/zeventig in Nederland hun poëtische teksten voortbrachten, doch ook aan de Spaanstalige dichters van de Sociedad Bolivariana: onder andere José Ramón Vicioso, Eduardo Curet en Nicolás Piña Lampe. Dit is teleurstellend indien we beseffen dat de auteur van Balans toch wel zo'n veertig jaar op Aruba bezig is geweest met literaire werkzaamheden. Voor deze omissies meent Rutgers zich in zijn 'Vooraf' te mogen verontschuldigen door zijn studie te willen beschouwen als een vervolg op Aruba in literair perspectief (2015) van Henry Habibe. Hij voegt weliswaar toe: 'in zekere zin', maar legt niet uit wat hij daarmee bedoelt. Verder beweert hij dat ik in mijn boek 'het historische deel van de Arubaanse literatuur beschreef' en dat zijn Balans de moderne literatuur omvat. In het hierna volgende doe ik een poging om aan te tonen dat het werk van Rutgers geen vervolg is op Aruba in literair perspectief. Ik beperk me, gezien het tijdsbestek, tot slechts enkele voorbeelden aan het begin. Trouwens, met die voorbeelden zal men zich in voldoende mate een idee kunnen vormen van de benadering, de aanpak en werkwijze van de auteur van Balans.

Terugblikken

Begin jaren tachtig van de vorige eeuw is Rutgers begonnen met zijn literaire publicaties. In 1982 was zijn standpunt dat behalve een inventarisatie ook een evaluatie van de Arubaanse literatuur plaats diende te vinden. Hij geraakte onder andere aan Papiamentstalige teksten van Frederik (Fechi) Beaujon, hoogstwaarschijnlijk door toedoen van Jan Beaujon (vader van Fechi). Zo kwam de bloemlezing Cosecha Arubiano samen met anderen in 1984 tot stand. Hoewel Rutgers na verloop van tijd het bestaan van een Arubaanse literatuur in twijfel begon te trekken, schreef hij in 1996 over de geschiedenis van die literatuur, waarbij hij meende van drie à vier verschillende 'generaties' van de familie Lampe te kunnen spreken. Het betreft H.E. Lampe, J.K. Zeppenveldt Lampe, W.F.M. (Wem) Lampe en Padú Lampe. Hij zag in hun werken de ontwikkeling van een 'literaire traditie', echter zonder met een woord te reppen over de literaire kwaliteiten van die werken. Erg romantisch werd het wanneer hij daarbij ook nog Mosa Lampe betrok, die begin 19e eeuw een 'welkomstliedje' geschreven zou hebben. Mosa Lampe werd door Rutgers beschouwd als 'de oudst bekende Arubaanse dichteres'.

Rutgers heeft aan verschillende uitgaven van gedichtenbundels, bloemlezingen, recensies en voordrachten meegewerkt. Op deze terreinen heeft hij zijn verdiensten. Hoe kritisch heeft hij zich opgesteld? In 1995 gaf hij een overzicht van de in de voorgaande jaren verschenen werken op Aruba. Hij liet niet na daarbij 'kritische' opmerkingen te plaatsen. In deze trant: '...onze auteurs zijn wel degelijk maatschappijgericht. In hoeverre is er [echter] sprake van wisselwerking? Hoe groot is de aandacht van de lezende bevolking voor de auteurs en hun literaire

Reactie en weerwoord Rutgers

Twee jaar geleden stuurde ik aan vrienden en geïnteresseerde lezers een digitale 'nieuwjaarskaart' in de vorm van een aantal verzamelde artikelen en bijdragen die ik op diverse plaatsen eerder gepubliceerd had. Dat had ik al eens eerder gedaan met Literair leven rond de eeuwwisseling over de literatuur van Curaçao. Ik maakte dus de balans op van mijn bijdragen aan het 'literaire leven' van Aruba, waarbij ik met mijn keuze rekening hield met de uitgave die Henry Habibe in 2014 al had gepubliceerd over het historische deel van deze literatuur. Wel nam ik enkele voorbeelden van oudere literatuur op omdat ik aan die bijdragen gehecht was en omdat ze wat dieper groeven dan alleen de waan van de dag. Vervolgens nam Caraïbisch Uitzicht begin 2016 het initiatief deze bijdragen in afleveringen op zijn website te plaatsen. Groot was mijn verrassing toen ik met mijn 75e verjaardag van mijn vrienden een papieren versie van deze stukken ontving, mooi gebonden en met een prachtig voorkaft van Belinda de Veer. Kennelijk werd mijn balans dus gewaardeerd. Ik had ze verzameld in mijn vrije tijd en zonder enige cent subsidie. Habibe's opmerkingen over het feit dat stukken in Balans al eerder waren gepubliceerd begrijp ik dan ook niet: alle stukken die in dat boek staan, werden al eerder gepubliceerd. Het is dus geen complete literatuurgeschiedenis zoals Habibe kennelijk veronderstelt.



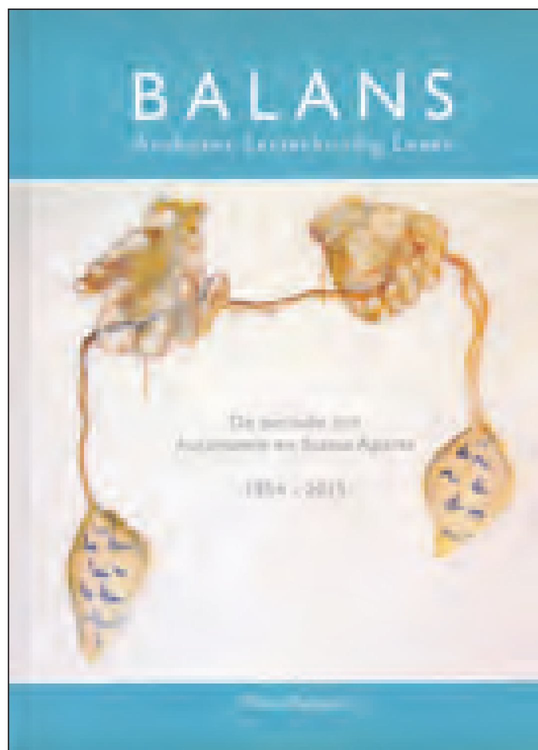
Het boek van Rutgers werd officieel gepresenteerd op 4 april 2017 in de Biblioteca Nacional Aruba. Vlnr.: Luc Alofs, Alice van Romondt, Belinda de Veer, Wim Rutgers, Joost Horward en Des Croes.
FOTO BNA

Het eerste deel van mijn balans beslaat nog geen kwart van het boek. Habibe besteedt in zijn reactie er vier van zijn vijf en een halve pagina aan. Kennelijk heeft hij over het hoofd gezien dat drie kwart van het boek valt onder de tweede ondertitel: De periode van Autonomie en Status Aparte 1954-2015. Gelet op het voorgaande is me dan ook niet duidelijk waar het onevenwichtige van mijn balans schuilt.
In mijn woord vooraf en nawoord heb ik benadrukt dat elke literatuurstudie nooit definitief is, ook niet kán zijn, maar steeds 'werk in uitvoering' is, omdat literatuurstudie dynamisch is, zich ontwikkelt en nooit af is in de bestudering van 'teksten die in het geheel van een literair landschap door auteurs in de loop van de tijd en onder zeer verschillende omstandigheden zijn voortgebracht.'
Daarnaar ben ik op zoek als ik de literatuur bestudeer, dat was ik ook in de in mijn Balans bijeengebrachte artikelen.

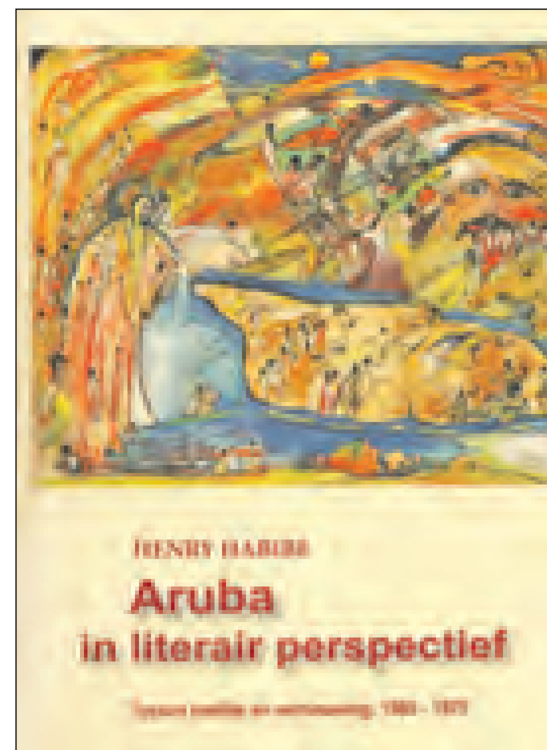
Nu Henry Habibe's kritiek in twee delen gepubliceerd wordt, valt ook mijn reactie en weerwoord in twee delen uiteen. Na deze eerste korte reactie komt in het tweede deel een inhoudelijk weerwoord op Habibe's artikel en zijn benadering van literatuur aan de orde.

an Wim Rutgers (1)

n', wordt een hoop informatie gegeven over
ttend. Rutgers uitgangspunt is dat hij zich niet
rieven, dagboeken en memoires. In deze
ns Dagblad heeft hem de gelegenheid gegeven



Het besproken boek is een publicatie van Fundacion Editorial Charuba.



Habibe haalt er in deze kritische recensie vaak zijn eigen boek bij.

werk?'(Amigoe, 21-12-1995). Op grond van wat in de jaren negentig van de vorige eeuw aan literatuur verscheen verkeerde Rutgers in mineurstemming. Er werd toen door hem geconstateerd dat de oogst nogal magertjes was. De literatuurhistoricus liet toen doorschemeren dat er nauwelijks sprake was van een 'Arubaanse' literatuur. Nu, na ongeveer 35 jaar (uitgaande van 1982) verschijnt een studie met een wat optimistischer doch tevens vrij pretentieuze titel: Balans.

Deel I

Hoewel Rutgers zich voorgenomen heeft het 'moderne' gedeelte van de Arubaanse literatuur te behandelen, maakt hij toch eerst een grote wandeling naar het verre verleden. Hij probeert dit te verantwoorden met wat hij noemt 'een korte historische terugblik'. Na wat historisch-literaire feitjes opgesomd te hebben, belandt hij bij de hierboven genoemde Mosa Lampe. Hij noemt daarbij en passant dominee G.B. Bosch, die in 1823 Aruba bezocht. Dat komt omdat Bosch in zijn Reizen in West-Indië en door een gedeelte van Zuid- en Noord-Amerika (1836) onder andere schreef dat Mosa Lampe 'Nederduitsche brieven schreef en zelf verzen maakte'. Men lette op het feit dat Bosch van 'verzen' sprak. Later ging Joh. Hartog ertoe over de opmerking van Bosch als volgt weer te geven: 'Zeker is Mosa Lampe de eerste inheemse dichteres der Antillen geweest'. Dit kan men natuurlijk als een 'historisch' gegeven interpreteren. Daar hoeft men niet aan te twijfelen. Doch Hartog sprak, met betrekking tot andere, vroegere teksten, van 'versjes' en 'gelegenheidsgedichtjes'. Hij 'waarschuwde' er zelfs voor dat men niet te snel moest zijn met het beschouwen van vroegere 'versjes' als zijnde literatuur. Rutgers nam dit historisch gegeven kritiekloos over, zonder als letterkundige zelf na te gaan of er wel sprake is van echte poëzie. De tekst van Mosa Lampe was immers bedoeld als een 'liedje', waarmee een gouverneur op Aruba in 1824 verwelkomd werd. In zijn studie (aan het begin) neemt Rutgers het eerste couplet van deze 'lofzang' over en formuleert zijn mening op een andere wijze dan hij vroeger altijd gewend was te doen: ,,Inhoudelijk stelt het gedicht jammer genoeg niets voor." In 1996 had hij het anders geformuleerd. In dat jaar, in het kader van Arubadag, liet Rutgers de 'familietraditie van de Lampes' nog altijd teruggaan tot Mosa Lampe. Opvallend is dat die lofzang in Cosecha Arubiano niet werd opgenomen. Anno 2017 (ongeveer twintig jaar later) wordt Mosa Lampe nog altijd door Rutgers als 'de eerste Arubaanse dichteres' beschouwd, al plaatst hij - bij tijd en wijle - het woord 'dichteres' tussen aanhalingstekens. Het komt allemaal weinig overtuigend over. Rutgers beweert wel dat het gedicht niets voorstelt, maar toch blijft hij Mosa Lampe als een dichteres beschouwen. Het blijft zweverig, want Rutgers plaatst de ene keer de woorden 'gedicht' en 'dichteres' tussen aanhalingstekens en vervolgens weer niet.

Fechi Beaujon

Ook in verband met Frederik (Fechi) Beaujon (1880-1920) wordt naar het verleden afgereisd. Rutgers hield ooit een lezing over een vertaling die Fechi Beaujon van een werk van Lord Byron maakte. Die lezing wordt nu opgenomen. Maar Beaujon schreef ook poëzie in het Papiaments, echte poëzie. Er wordt van deze Arubaanse dichter geen enkel gedicht behandeld, ondanks het feit dat de literatuurhistoricus zelf verklaarde dat Beaujon 'schoolschriften volschreef met gedichten in het Papiaments'. Met andere woorden de reis naar het verleden was bedoeld om de aandacht slechts te vestigen op een vertaling die onze dichter van het werk van Lord Byron maakte.

H.E. Lampe

Ook reist de auteur naar het verleden in verband met H.E. Lampe (1884-1953). Maar eerst worden, zijdelings, de gedichten van J.K. Zeppenfeldt Lampe (1891-1955) als 'gelegenheidspoëzie' gediskwalificeerd, want - verklaart Rutgers - voor moderne tijden en naar moderne maatstaven is de literaire waarde (...) niet wezenlijk. Dit staat helemaal haaks op het feit dat van Zeppenfeldt Lampe zelfs vier vrij lange gedichten in het Nederlands in Cosecha Arubiano opgenomen werden (Rutgers behoorde tot de groep samenstellers). Hieruit blijkt dat de auteur tot andere inzichten is gekomen. Door de niet duidelijke (of niet scherpe) criteria van weleer, werd Zeppenfeldt Lampe dus rond 1982 als dichter beschouwd en kreeg hij toen een ereplaats in de 'Arubaanse Oogst'. Men ziet hoe hier de 'literaire waarde' van de teksten aan het schommelen gaat. Rutgers geeft de lezer hiervoor geen verklaring.

Vervolgens houdt de auteur een groots pleidooi voor het 'nationalisme' van Harry E. Lampe. Alsof diens verdiensten voor zijn eiland nog niet bekend waren. Zo'n uitvoerige biografische beschrijving van deze schrijver is helemaal niet nodig om zijn 'Aruba voorheen en thans' (1934) te kunnen evalueren. Al die informatie over het leven van de schrijver doet niet ter zake als het gaat om het vaststellen van het literaire gehalte van zijn werk. De vraag die men in dit geval zou moeten stellen is: Hoe is het werk geschreven? Op welke wijze, qua taal, werd het in elkaar gezet? Werd er een bepaalde kunstzinnige vorm aan gegeven? Anders gezegd, wat zijn de stijlelementen?

Wat zijn boekje 'Aruba voorheen en thans' betreft, weet Lampe natuurlijk veel over het vroegere Aruba te vertellen. Hoe doet hij dat? Men kan gerust zeggen op een min of meer zakelijke manier. Dit kan best als 'aangenaam' ervaren worden. Maar betekent dit dat het werk ook meteen als een 'literair object' beschouwd kan worden? Ik heb dit als zodanig afgewezen (Aruba in literair perspectief).

Ter vergelijking

Een vergelijking met 'Ons eilandje Aruba' (ook een egodocument) van Laura Wernet-Paskel zou kunnen dienen om dit duidelijk te maken. Als ik hiervoor het woord 'zakelijk' gebruikte voor de wijze waarop 'Aruba thans en voorheen' geschreven is, dan bedoel ik daarmee een stijl zoals we die normaal en vaak tegenkomen bij een gewone journalist. Zo krijgen we in het boekje van H.E. Lampe een opsomming van informatie: 'Handel', 'Scheepvaart', 'Landbouw', 'Nijverheid', 'Visscherij' en de verdere economische toestand. Het zijn dus slechts mededelingen over bepaalde feiten en toestanden. Het verslag kan soms een anekdotisch karakter krijgen, maar wordt daarna snel afgebroken om over te gaan tot een ander onderwerp. Zo zegt Lampe, als hij de naam 'Rancho' noemt: ,,...het destijds zoo gevreesde visschersdorp (..) waar de visschers, de rancheros, in den regel zoo'n fuifje beëindigden met groote scheld- en vechtpartijen. Hun wapen waarmee zij zich de politie van het lijf hielden, was de groote gevaarlijke, twaalfpuntige schelp bekend onder den naam van carco, afgeleid van het Spaansche caracol." Dan gaat de 'anekdote' plotseling over op de 'vroegere Raadzaal' en de 'gouvernementskantoren. Als Wernet-Paskel het over hetzelfde vissersdorp heeft, krijgt men een andere beschrijving voorgeschoteld: ,,De Rancho was werkelijk een beruchte buurt: de Jordaan van de overigens keurige hoofdstad. De bewoners waren anders gezellige mensen, die het leven niet al te ernstig opnamen. Ze werkten en dansten en kibbelden en zongen en scholden op de maat van de tamboer..." Door het polysyndeton, de opsomming van de werkwoorden (gecursiveerd) wordt de scène plastisch weergegeven en de beschrijving gedramatiseerd. Maar daar blijft het niet bij, want over de 'rancheras' schrijft Wernet-Paskel: ,,De halfnaakt geklede vrouwen wasten en kookten vóór hun woning, onderwijl kakelend en spektakelend dat horen en zien je verging." Door het over en weer toepassen van dit soort stijlelementen (woordkunst) besloot ik het egodocument van de Arubaanse schrijfster te beschouwen als een kunstwerk met een groot literair gehalte. Aan dit criterium, uitgewerkt in 'Aruba in literair perspectief', voldoet het egodocument van Harry Lampe niet. Rutgers komt, door zijn personalistisch gerichte oriëntatie, uiteraard tot heel andere inzichten.



Sinti bon, mustra bon

Chia y lamunchi pa kima vet acumula na bo curpa



DEN naturalesa nos por haya tur elemento necesario pa por cura cualquier malesa sin mester di bay uza tratamentonan medico. Pero mas cu claro mester sa unda pa busca y haya loke nos mester.

Siguientemente bo ta bay haya un combinacion fantastico pa combati obesidad of pa kima vet, cu bo por tin acumula na bo curpa.

Si bo kier incorpora e combinacion aki na bo dieet diario, lo ta bon pa bo siña con pa trahe y uz'e.

Ingredientenan necesario

- 1 Cuchara grandi di simiya di Chia
- 1 Lamunchi (su juice)
- ½ kopi di awa
- 1 Cuchara grandi di honing

Con pa prepar'e?

Prome cu tur cos ta necesario pa pone e simiyanan di Chia trek den awa pa mas o menos 1 ora. Despues di e tempo aki lo bo ripara cu e simiyanan di Chia a triplifica den nan grandura.

Siguientemente bo ta combina e simiyanan di Chia hunto cu e awa, juice di lamunchi y honing. Si bo kier pa e bebida aki tin mas consistencia, bo por pasa tur e ingredientenan den mixer of osterizer.

Con pa uz'e?

Bo lo mester bebe e remedi aki diariamente na yuna (stoma bashi) mainta ora bo lanta. Hasiendo asina lo pone cu bo metabolismo lo traha mas liher y asina kima vet mas fasil.

Beneficionan di simiya di chia

- Ta yudabo elimina toxina di manera natural
- Nan ta antioxidante
- Tin contenido halto di calcium, proteina, y Omega 3 Acids
- Ta baha e contenido di sucu den bo sanger

Beneficionan di lamunchi

- Ta elimina toxina for di bo curpa
- Ta yuda elimina bacteria
- Rico den vitaminanan B,C y P como tambe ta rico den mineralnan manera kalium, magnesium, calcium, fosfor, natrium, fluorine y hero.
- Ta contene masha poco caloria
- Ta contene hesperidine cu ta disminui nivelnan di sucu den bo sanger
- Ta contene componentenan anticancerigeno

Mester tene na cuenta si cu e uzo di e bebida aki ta bay man den man cu ehercicio pa asina por obtene mihor resultado y perde peso mas liher.